

# ATTO SECONDO.

Strada.

SCENA I. D. GIOVANNI; LEPORELLO.

Nº 1. Allegro assai.

Oboa I.

Oboa II.

2 Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viole.

D. GIOVANNI.

LEPORELLO.

Bassi.

Eh via, buf - fo - ne, eh via, buf - fo - ne, non mi see - car!  
 Sei doch ge - schei - dter, sei doch ge - schei - dter, gib nur Ge - hör!

Nò, nò, pa -  
 Ich zie - he

Sen - ti - mia - mi - co!  
 Lass' mit dir re - den!

dro - ne, nò, nò, pa - dro - ne, non vo' re - star!  
 wei - ter, ich zie - he wei - ter, blei - be nicht mehr!

Vo' andar, vi di - cò.  
 Ist nicht von - nö - then.

Mà che ti hò fat<sup>o</sup>to, che vuoi la - sciar-mi ? Va, che sei  
 That ich denn et was, dich zu ver - ja-gen? Nur nicht so

Oh nientef - fat - to! qua-si am-maz - zar - mi!  
 O das ist gar nichts, fast mich er - schla-gen!!

mat - to, va, che sei mat-to, mat-to, mat-to; fù per bur - lar.  
 bö - se, nur nicht so. bö - se, bö - se, bö - sel Spass war der Streich.

Ed io non bur - lo, ed io non bur-lo, bur-lo, bur-lo;  
 Ich a - ber dan - ke, ich a - ber dan-ke, dan-ke, dan-ke,

scendo f p f p f p f p p

scendo f p f p f p f p

scendo fp o.B. // // // //

Eh via, buf - fo - ne! sen - ti mia - mi - co! v à, che sei mat - to, v à, che sei  
 Sei doch ge - schei - dter! Lass mit dir re - den! Sei doch ge - scheidter, sei doch ge -

m à voglio an - dar. Nò, nò, Pa - dro - ne! v o an - dar, vi di - co; nò,  
 ge - he so - gleich. Ich zie - he wei - ter! Ist nicht von - nò - then! Nein,

scendo fp fp fp fp fp

cresc. f f f f

cresc. f f p cresc.

cresc. f p cresc.

cresc. f p cresc.

cresc. f p cresc.

// // // //

mat - to, v à, che sei mat - to, v à, che sei mat - to, mat - to, mat - to, mat - to!  
 scheidter! sei doch ge - scheidter! nur nicht so bö - se, bö - se, bö - se, bö - se!

nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò,  
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,

cresc. f p cresc.

*p* *cresc.*  
*p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*

Và, che sei mat-to, và, che sei mat-to, và, che sei mat-to, và, che sei  
 Nur nicht so bö-se, nur nicht so bö-se, nur nicht so bö-se, nur nicht so

non vo' re - star. nò, non vo' re - star. Sì, sì, sì,  
 nein, ich bleib' nicht; nein, ich blei - be nicht. Ja, ja, ja,

*f* *p* *cresc.*

*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.* *f* *p*

mat-to, mat-to, mat-to, matto!  
 bö-se, bö-se, bö-se, bö-se!

Eh via, buf-  
 Sei doch ge-

sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, voglio an-dar, sì, sì, voglio an-dar! Nò, nò, pa-  
 ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ich geh gleich, ja, ge - he so-gleich. Ich zie-he

*f* *p* *cresc.* *f* *p*



fo - ne, buf - fo - ne! non mi sec - car! Và, che sei mat - to, và, che sei mat - to; fù per bur -  
 schei - dter, ge - schei - dter! denk nicht an Das! Nur nicht so bö - se, nur nicht so bö - se; war ja nur

dro - ne, nò, nò, pa - dro - ne, non vo re - star! Ed io non bur - lo, ed io non bur - lo, mà voglio an -  
 wei - ter, ich zie - he wei - ter, dan - ke für Das! Ja, ja, ich dan - ke, ja, ja, ich dan - ke; das ist kein

lar, fù per bur - lar, fù per bur - lar, fù per bur - lar!  
 Späss! es war ein Späss, es war ein Späss, es war ein Späss!

dar, mà voglio an - dar, mà voglio an - dar, mà voglio an - dar!  
 Späss, das ist kein Späss, das ist kein Späss, das ist kein Späss

(va per partire: D.Giovanni lo richiama)

D.GIOV. LEP. D.GIOV. (gli dà del danaro) LEP. D.GIOV.

D.GIOVANNI. Le-po-rel-lo! Si-gno-re! Vien qui, fac-cia-mo pa-ce; pren di! Co-sa? Quat-tro  
LEPORELLO. Le-po-rel-lo! Eu'r Gna-den? Komm' her, sei nur zu-frie-den; nimm hier! Was denn? Gold-ne

LEP.

dop-pie. Oh! sen-ti-te, per que-sta vol-ta la ce-ri-monia accet-to; mà non vi si av-vez-za-ste; non cre-  
Füch-se. Ei! Nun denn: ich will für diessmal noch mich drein er-ge-ben; doch macht's nicht zur Ge-wohnheit! Glaub't nur

D.GIOV.

de-ste di se-dur-rei miei pa-ri, co-me le don-ne, a for-za di òa-na-ri. Non parliam più di  
ja nicht, dass ein Mann mei-nes-glei-chen, wie so ein Mädchen, durch Gold sich lässt er-wei-chen! Nun, wir wer-den ja

LEP. D.GIOV.

ciò; ti ba-sta ia-ni-mo di far quel ch'io ti di-co? Pur-chè las-ciam le don-ne. Lasciar le  
sehn. Bist du be-reit jetzt, zu thun was ich be-feh-le? Nur las-sen wir die Mädchen! Las-sen die

don-ne? paz-zo! lasciar-le don-ne! sai chel-le per me son ne-ces-sa-rie più del pan che mangio, più dell  
Mädchen? Narr du! Las-sen die Mädchen! Die kann ich nun einmal nicht ent-beh-ren, so we-nig wie das Brod, wie die

LEP. D.GIOV.

a-ria che spi-ro! E a-ve-te co-re d'in-gan-nar-le poi tut-te? E tut-to a-mo-re. Chi a u-na  
Luft, die ich ath-me. Wie könnt Ihr a-ber sie al-le so be-trü-gen? Ist lau-ter Lie-be! Wer ge-

so-la è fe-de-le ver-so l'al-tre è cru-de-le; io, che in me sen-to sie-ste-so sen-ti-men-to, vo'  
treu bleibt der Ei-nen, macht die An-dern nur wei-nen. Ich hab ein Herz, so gross und so ge-fühl-voll, dass ich

be-ne a tut - te quan - te; le don - ne poi che cal - co - lar non san - no il mio buon na - tu - ral chia - ma no in -  
sor - gen muss für Al - le. Das wird nun frei - lich nicht ü - ber - all er - wo - gen, und Man - che, die nicht rech - net, nennt sich be

LEP.

gan - no. Non hò ve - du - to mai na - tu - ra - - le più va - sto e più be - ni - gno.  
tro - gen. Es ist ja zum Er - stau - nen! Ein Herz von sol - cher Wei - te und sol - cher Gü - te!

D. GIOV.

Or - su, co - sa vor - re - ste? O - di! ve - de - sti tu la ca - mie - rie - ra di Donn' El -  
Doch sagt nun was Ihr wün - schet. Hö - re! Sahst du El vi - ra's jun - ge Zo - fe, das schö - ne

LEP. D. GIOV.

vi - ra? Io nò. Non hai ve - du - to qual - che co - sa di bel - lo, ca - ro il mio Le - po - rel - lo. Ora io con  
Mädchen? Noch nicht. Dann weisst du gar nichts von rei - zen - der Fri - sche, mein gu - ter Le - po - rel - lo! Ich will bei

lei vo ten - tar la mia sor - te, ed hò pen - sa - to, già che s'iam ver - so se - ra, per a - guz  
Die - ser mein Glück jetzt ver - su - chen. Mein Plan ist fer - tig. Es wird schon ziemlich dun - kel; das gibt ein

LEP.

zar - le me - glio lap - pe - ti - to, di pre - sen - tar mia lei col tuo ve - sti - to. E per - chè non po - tre - ste  
Mit - tel, leichter ste zu kir - ren: ich stel - le mich ihr vor in dei - nem Klei - de. Und wa - rum nicht in Eu - rem?

D. GIOV. (si cava il proprio abito)

pre - sen - tar - vi col vo - stro? Han po - co cre - di - to con gen - te di tal ran - go gli a - bi - ti si - gno - ri - li.  
wo - zu die Mas - ke - ra - de? Das Kleid des Herren weckt bei Schö - nen die - ses Standes sel - ten viel Ver - trauen.

LEP. D. GIOV. (con collera) (si cangiano d'abito)

Sbri - ga - ti, via! Si - gnor... per più ra - gio - ni... Fi - nis - cil - la! non sof - fro op - po - si - zio - ni.  
Gib mir jetzt, hur - tig! Er - laub, - ich möch - tè fro - gen... Ge - hor - che! Du hast hier nichts zu sa - gen

Terzetto.  
2 Flauti.

Andantino.

2 Clarinetti  
in A.

2 Fagotti.

2 Corni in A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

D.ELVIRA.

Ah ta - ei, in - giu - sto co - re!  
O thö - richt Herz, sei stil - le!

D.GIOVANNI.

LEPORELLO.

Bassi.

non pal - pi - tar - mi in se - no! è un em - pio, è un tra - di - to - re, è  
Was soll dein rast - los Wo - gen? Der Frevler hat dich be - tro - gen, du

*p cresc.* *p*

*p cresc.* *p*

*p cresc.* *p*

*p cresc.* *p*

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

col - pa a-ver pie - tà, — e col - pa a-ver pie - tà.  
 darfst ihm nie ver - zeih'n, — du darfst ihm nie ver - zeih'n

Zit-to; di Donn'El - vi - ra, Si - gnor, la vo - ce io  
 Hört Ihr? das ist El - vi - ra! Die Nacht vernimmt ihr

*p* *cresc.* *p*

(si mette dietro Lep.)

Co - gliere io voil mo - men - to; tu fer - ma - ti un po' là, tu fer - ma - ti un po' là!  
 Ei, da ist was zu wa - gen; tritt du hier für mich ein, tritt du hier für mich ein!

sen - to.  
 Fla - gen.

Violonc.



El - vi - ra, i - do - lo mio!  
 El - vi - ra, Heiss - ge - lieb - te!

El  
 El

Bassi.

Violonc.

Non e co-stui lin - gra - to?  
 Ist das nicht sei - ne Stim - me?

vi - ra, i - do - lo mi - o!  
 vi - ra, Heiss - ge - lieb - te!

Si,  
 Lass

Bassi.

*mf*

Nu - mi, che strano effe - to  
 Wie doch mir sei - ne Bit - ten

vi - ta mia, son i - - - o, e chie - do ca - ri - ta!  
 ab vom har - - ten Grim - - me! Um Gua - de fle - he ich

Sta - te a ve - der la  
 Halb kommt sie ihm ent -

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

mi si ri - sveglia in pet - to,  
 self - sam das Herz be - we - gen,  
 mi si ri - sve - glia in pet - to!  
 self - sam das Herz mir be - we - gen!

paz - za che an - cor gli cre - de - rà, gli cre - de - rà, gli cre - de - rà.  
 ge - gen, traut noch ihm si - cher - lich, o si - cher - lich, o si - cher - lich!

Di - O

*cresc.*

scen - di, o gio - ja bel - la, o gio - - ja - bel - la! Ve - drai che tu sei quel - - la, che a -  
 komm' her - ab, du Hol - de, o komm', du Hol - de, dass neu ich es be - schwö - - re, wie

do - ra l'al - ma mi - - a; pen - ti - - to io so - - - no già. Ah  
 dir ich nur ge - hö - - re! Die Reu - - e ver - zeh - - - ret mich. O

no, non ti cre-do, o bar-ba-ro! no, non ti cre-do, o bar-ba-ro! non ti cre-do.  
 Dir glaub' ich nun und nim-mer-mehr, Dir glaub' ich nun und nim-mer-mehr, nun und nimmer!

cre-di-mi, ah cre-di-mi! Ah cre-di-mi, o muc-  
 glau-be mir! o glau-be mir, glau-be mir, sonst er-

Se se-gui-ta-te io ri-do; se se-gui-ta-te io ri-do; se se-gui-ta-te io ri-do, ri-do, ri-do,  
 Ihr macht noch dass ich la-che, Ihr macht noch dass ich la-che, la-che, la-che, la-che,

*(con trasporto e quasi piangendo)*

*(piano a D. Giov.)*

*un poco cre -*

*un poco cre -*

*un poco cre -*

*un poco cre*







*mf*

Ah pro - teg - ge - te voi la  
 Ach, ar - mes Herz, ge - ste - he, du

Più fer - ti - le ta len - to del mio, nò, non si dà, più fer - ti - le ta -  
 O bald wird es ge - lin - gen, wie ich schon si - cher seh'. Wenn ich die Schlinge

deh pro - teg - ge - te, oh Dei, la  
 Ihr schwa - ches Herz, ich se - he, es

*p*

mia cre - du - li - tà, cre - du - li - tà! Dei, che ci - mento è que - sto! Dei, che ci - mento è -  
 glaubst ihm nur zu gern, ja gar zu gern! O welch ein schwe - res Rin - gen, o welch ein schweres

len - to, no, del mio, nò, non si dà. Spe - ro che ca - da  
 dre - he, dann bleibt nie, das Fög - lein fern! O es wird bald ge -

sua cre - du - li - tà, cre - du - li - tà!  
 glaubt ihm nur zu gern, nur gar zu gern.

que-sto! non sò sio va-do, non sò sio re-sto. Dei, che ci-men-to è  
*Rin-gen!* *Ach, ob* *ich* *ge-he?* *ob nicht* *ich* *ge-he?* *O, welch ein schwe-res*  
 pre-sto; che bel col-pet-to è que-sto, che bel col-pet-to! Spe-ra che ca-da  
*lin-gen,* *wie ich schon si-cher* *se-he, schon si-cher* *se-he;* *o es wird bald ge-*  
 Già quel men-da-ce la-bro tor-na a se-dur co-ste-i, già quel men-da-ce  
*Sie ist in sei-nen Schlingen,* *geh es nun wie es ge-he;* *sie ist in sei-nen*  
 cre-scen-do

que-sto! non sò sio va-do, re-sto. Ah, pro- - - teg- -  
*Rin-gen!* *Ob ich, ob nicht ich* *ge-he?* *Ach, ar- - - mes*  
 pre-sto; che bel col-pet-to è que-sto! Più fer-ti-le ta-  
*lin-gen,* *wie ich schon si-cher* *se-he;* *o es wird bald ge-*  
 la-bro, tor-na a se-dur co-ste-i; deh pro- - - teg- -  
*Schlingen,* *geh es nun wie es ge-he.* *Ihr schwa- - - ches*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto/Tenors). The bottom four staves are for piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

ge-te voi la mia cre-du-li-tà, cre du-li-  
 Herz, ge-ste-he, du glaubst ihm nur zu gern, ja gar zu  
 len-to del mio, nò, non si dà, più fer-ti-le ta-len-to, nò, del mio, nò, non si  
 lin-gen, wie ich schon si-cher seh. Wenn ich die Schlinge dre-he, dann bleibt nie das Vög-lein  
 ge-te, oh Dei, la sua cre-du-li-tà, cre-du-li-  
 Herz, ich se-he, es glaubt ihm nur zu gern, nur gar zu

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features multiple staves with 'cresc.' (crescendo) markings and dynamic markings like 'p' (piano) and 'pp' (pianissimo). The piano part is highly rhythmic and textured.

tà, la mia cre-du-li-tà, la mia cre-du-li-tà! (parte dalla finestra)  
 gern, zu gern, ja gar zu gern, zu gern, ja gar zu gern!  
 dà, nò, non si dà, nò, non si dà.  
 fern, bleibt nie-mals fern, bleibt nie-mals fern!  
 tà, cre-du-li-tà, cre-du-li-tà!  
 gern, nur gar zu gern, nur gar zu gern.

D.GIOV. (allegriſſimo) LEP. D.GIOV.

LEPORELLO. A - mi - co, che ti par? Mi par che ab - bia - te un' a - ni - ma di bron - zo. Và  
*Was sagst du zu dem Spass? Ich sa - ge, Ihr habt ein Herz von Ei - sen. O*

D.GIOVANNI.

là, che se' il gran gon - zo! A - scol - ta be - ne - quan - do co - stei quì vie - ne, tu cor - ri ad ab - brac - ciar - la, fal - le  
*seht mir den frommen Wei - sen! Nun mer - ke auf Gleich wird sie hier er - schei - nen; um - ar - me sie mit Feu - er, sei so*

quattro ca - rez - ze, fin - gi la vo - ce mi - a; poi con bell' ar - te cer - ca te co con - dur - la in al - tra  
*särtlich als mög - lich, re - de in mei - ner Stim - me; doch nicht viel Wör - te! Schmeichelnd bring sie hin - weg von diesem*

LEP. D.GIOV. LEP.

par - te. Mà Si - gno - re... Non più re - pli - che! E se poi mi co - no - sce?  
*Or - te. A - ber, Herr... Kei - nen Ein - wand! Sie wird mich er - ken - nen.*

D.GIOV.

Non ti co - no - sce - rà, se tu non vuo - i. Zit - to, ell a - pre; ehi, giu - di - zio!  
*Nein, das wird sie nicht, wenn du nur klug bist. Stil - le, sie kommt schon. Sei pfif - fig!*

## SCENA III. D. ELVIRA; LEP.; D. GIOV. in disparte.

D. ELV. D. GIOV. LEP. D. ELV.

D. ELVIRA. Ec - co - mi a vo - i. (Veg - gia - mo che fa - rà.) (Che im - bro - gliol) Dun - que cre - der po -  
 D. GIOVANNI. Ja denn, hier bin ich! (Will se - hen was er macht.) (Jetzt gilt es!) Darf ich wirklich es  
 LEPORELLO.

trò che i pian - ti mie - i ab - bian vin - to quel cor? dun - que pen - ti - to la - ma - to Don Gio -  
*glau - ben, dass mei - ne Lei - den end - lich rühr - ten dein Herz? dass nun in Reu - e mein stets ge - lieb - ter*

LEP. D. ELV.

van - ni al suo do - ve - re e all' a - mor mio ri - tor - na? Sì, ca - ri - na! Cru - de - le! se sa - pe - ste, quan - te  
*Gat - te zu - rücksich wen - de in mei - ne treu - en Ar - me? Ja, mein Herzblatt. Du Bö - ser! Wenn du wüsstest, wie viel*

la-gri-me e quan-ti so-spir voi mi co-sta-te! Io, vi-ta mi-a? Vo-i. Po-ve-ri-na!  
 Thränen, wie vie-le Seufzer du mich ge-ko-stet! Ich, mei-ne Liebste? Si-cher. Ach wie traurig!

LEP. D.ELV. LEP.

quan-to mi dis-pia-ce! Mi fug-gi-re-te più? Nò, mu-so bel-lo. Sa-re-te sem-pre  
 Das muss ich sehr be-dau-ern. Wirst nie du wie-der fliehn? Nie, mei-ne Trau-te! Bleibst im-mer jetzt der

D.ELV. LEP. D.ELV.

mi-o? Sem-pre. Ca-ris-si-mo! Ca-ris-si-ma! (La bur-la mi dà gu-sto.)  
 Mei-ne? Im-mer. Mein Theu-er-ster! O Theu-er-ste! (Es wird mir ganz be-hag-lich.)

LEP. D.ELV. LEP.

Mio te-so-ro! Mia ve-ne-re! Son per voi tut-ta fo-co. Io tut-to ce-ne-re. (Il  
 Mein Ge-lieb-ter! Ge-lieb-te-ste! Bin für dich ganz in Flamme! Ich bin schon A-sche. (Der

D.ELV. LEP. D.ELV. LEP. D.GIOV.

bir-bo si ri-scal-da.) E non min-gan-ne-re-te? Nò, si-cu-ro. Giu-ra-te-mi! Lo  
 Schlingel kommt ins Feu-er.) Du wirst mich niemals täuschen? Nein, ge-wiss nicht. Be-schwö-re es! Ich

D.ELV. LEP. D.ELV. LEP.

giu-ro a que-sta ma-no che ba-cio con tras-por-to, e a quei bei lu-mi. Ih eh ih ah... Sei  
 schwör's bei die-sem Händchen, das brün-stig ich küs-se, bei die-sen Au-gen.. „Hoh, Hül-fe! Heh!“ Du

D.GIOV. (finge di uccider qualcuno)

Oh Nu-mi!  
 O Him-mel! (fugge con Lep.)

mor-to! Oh Nu-mi! Ih eh ih eh ih ah!... Pur-chè la sor-te mi se-con-di! veg-  
 stirbst hier! O Him-mel! „O weh, er stach mich todt!“- Ich hof-fe, Al-les wird ge-lin-gen. Lass-

D.ELV. LEP. D.GIOV.

gia-mo: le fi-ne-stre son que-ste; o-ra can-tia-mo.  
 se-hen: ih-re Fen-ster sind je-ne; dort will ich sin-gen.

tr



N<sup>o</sup> 3.

## Canzonetta.

Allegretto.\*)

Mandolino.

Violino I. *pizz.*

Violino II. *pizz.*

Viole. *pizz.*

D. GIOVANNI.

Bassi. *pizz.*

Deh  
Er-

\*) S. Vorrede.

vie - ni al - la fi - ne - stra, o mio - te - so - ro, deh vie - ni a con - so -  
schei - ne doch am Fen - ster, o hol - de Klei - ne, und rei - che Bal - sen

lar il pian - to mi - o!  
dar für mei - ne Lei - den.

Se  
Ver-

ne - ghia me - di dar qual - - che ri - sto - - ro, da - van - ti a - gli oc - chi  
 sagst du Trö - stung mir, der ganz der Dei - - ne, so muss vor dei - nen

tuoi mo - - rir vo - gli - - o. Tu  
 Au - - gen ich ver - schei - - den. O

ch'hai la boc - ca dol - - ce più - - che il me - - le, tu che il zuc - che - ro  
 du mit sü - ssem Mun - - de; roth - - wie Ro - - sen, du: mit blen - dendem

por - ti in mez - zo il co - re, non  
 Hüls - chen, mit sammt - nen Wan - gen, du

es - ser, gio - ja mia, con me cru - de - - le! las - cia - ti al - men ve -  
 kannst ja doch nicht grau - sam mich ver - sto - - - ssen. Lass' dich nur ein - mal

der, mio bell' a - mo - - re!  
 seh'n, du mein Fer - lan - - gen!

## SCENA IV. D.GIOV.; poi MASETTO, armato d'archibuso e pistola, e contadini armati.

D.GIOV. MAS.

D.GIOVANNI. Vè gen-te al - la fi - ne - stra; sa - rà des - sa. Zi zi! Non ci stan -  
 MASETTO. Es regt sich was am Fen - ster, wohl sie sel - ber. Mein Künd! Nur un - ver -

chia - mo; il cor mi di - ce che tro - var - lo dob - biam. (Qual - cu - no par - la!) Fer -  
 dros - sen! ich weiss ge - wiss, dass wir ihn end - lich noch fin - den. (Da wird ge - spro - chen.) Bleibt

D.GIOV. MAS. (forte)

ma - te - vi; mi pa - re che al - cu - no qui si muo - va. (Se non fal - lo è Ma - set - to.) Chi va là? Non ri - spon - de.  
 ste - hen; ich mei - ne da drü - ben was zu se - hen. (Das scheint mir Ma - set - to.) Wer ist da? Kei - ne Antwort.

(più forte) D.GIOV. (cerca imitar la voce di Lep.)

A - ni - mo, schioppo al mu - so! Chi va là? (Non è so - lo; ci vuol giu - di - zio.) A - mi - ci. (Non mi  
 Herzhaft, Flint' an die Na - se! Wer ist da? (Er hat Be - glei - ter; hier gilt es Vorsicht.) Gut Freund. (Falsches

MAS. (in collera) D.GIOV.

vo - glio sco - prir.) Sei tu Ma - set - to? Ap - pun - to quel - lo; e tu? Non mi co - no - sci? il  
 Kleid, fal - sche Stim - me!) Bist du Ma - set - to? Ja wohl Ma - set - to; und du? Musst du erst fra - gen? Du

MAS. D.GIOV.

ser - vo son io di Don Gio - van - ni. Le - po - rel - lo, ser - vo di quell in - de - gno Ca - va - lie - re? Cer - to,  
 kennst mich; ich dien' bei Don Ju - an. Le - po - rel - lo? Dienst wohl dem saubern Herrn mit Lust und Freuden? Niemals!

MAS.

di quel brie - co - ne. Di, quell' uom sen - za o - no - re! Ah dim - mi un po - co, do - ve possiam tro -  
 Er ist ein Bö - sewicht. Ja, ein Mensch ganz oh - ne Eh - re. Wo ist er jetzt zu tref - fen? Du kannst gewiss mir's

D.GIOV.

var - lo; lo cer - co con eos - tor per tru - ci - dar - lo. (Ba - ga - tel - le!) Bra - vis - si - mo Ma - set - to! anch'  
 sa - gen. Wir su - chen ihn und wol - len ihn er - schlagen. (Klei - nig - keit!) Vor - trefflich, mein Ma - set - to! Da

io con voi mi - nis - co per far - gliela a quel bir - bo di pa - dro - ne; or sen - ti un po' qual è la mia inten - zio - ne.  
 helf' ich mit Ver - gnügen; ihn durch - zubläun war längst schon mein Ver - langen. Hört ei - nen Plan, ihn sicher ein - zu - fangen!

Nº 4.

Andante con moto.

Flauto I.

Flauto II.

2 Oboe.

2 Fagotti.

2 Corni in F.

Violino I.

Violino II.

Viola.

D. GIOVANNI.

Bassi.

(accenando a destra) (accenando a sinistra)

Me - tà di voi quà va - da - no, egli al - tri va - dan là,  
 Zur Häl - fe dort - hin ge - het ihr, zur an - dern Häl - fe da,

e pian, pianin lo cerchi - no, lon - tan non fia di quà, nò lon -  
 und lei - se, lei - se spähet ihr! Ge - wiss, er ist hier nah, ja, ge



tan, lon-tan non fia di quà.  
 wiss, ge-wiss, er ist hier nah.

Se un uom e u - na ra - gaz - za pas - seg-gian per la  
 Wö Ei-ner durch das Dun-ke! spa - ziert mit ei - nem

piaz - za, se sot-to a una fi - ne - stra fa - re all' a - mor sen - ti - te, fe - ri - te pur, fe -  
 Mädchen, wo still am off' - nen Lüd - chen ein paar Fer - lieb - te plaudern, da schlagt ihr oh - ne

ri - te; fe - ri - te pur, fe - ri - te!  
*Zaudern, da schlagt ihr oh - ne Zaudern!*

il mio pa - dron sa - rà.  
*es wird mein Herr wohl sein.*

In testa egli ha unca - pel - lo  
*Und mer - ke noch sich Je - der:*

con can - di - di pen - nac - chi, ad -  
*am Hu - te weisse Fe - der, au -*

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The score consists of ten staves. The vocal line is on the top staff, with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *ff*. There are also trills marked *tr.* and a section marked *o. lmo*.

dos so un gran man - tel - lo, e spa - daal fian - co egl' hà, e  
 zu ein gro - sser Man - tel, ein De - gen spitz und fein, ein

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The score consists of ten staves. The vocal line is on the top staff, with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, and *ff*. There are also trills marked *tr.*.

spa - daal fian - co egl' hà, e spa - daal fian - co egl' hà, e spada al fianco egl'  
 De - gen spitz und fein, ein De - gen spitz und fein, ein De - gen spitz und



*cresc.* *f* *decresc.* *p*  
*cresc.* *f* *decresc.* *p*  
*cresc.* *f* *decresc.* *p*

cre - - - scen - - - do  
 cre - - - scen - - - do  
 cre - - - scen - - - do

ri - te, fe - ri - te, fe - ri - te pur, fe - ri - te, fe - ri - te pur, fe - ri - te, fe - ri - te! Me -  
 schlagt ihr, da schlagt ihr, da schlagt ihr oh - ne Zaudern, da schlagt ihr oh - ne Zaudern, da schlagt ihr! Zur

cre - - - scen - - - do *decresc.* *p*

tà di voi quà va - da - no, e glial - tri va - dan là, e  
 Häl - te dort - hin ge - het ihr. zur an dern Häl - fe da, und



pian, pia-nin lo cer-chi-no, lon-tan non fia di quà, nò, lon-  
 lei-se, lei-se spä-het ihr! Ge-wiss, er ist hier nah, ja, ge-

tan, lon-tan non fia di quà. An-da-te, fa-te pre-sto! an-da-te, fa-te  
 wiss, ge-wiss, er ist hier nah. Jetzt hur-tig nur von hin-nen! jetzt hur-tig nur von

Musical score for the first system, featuring piano and violin parts. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. The violin part also features *cresc.* and *f*. The system concludes with a *p* marking.

(i contadini partono)  
 pre-sto, fa - te pre-sto, fa - te pre - sto, pre - sto, pre - sto, pre - sto, pre - sto! Tu sol ver - rai cón  
 hin - nen, nur von hin - nen, nur von hin - nen, hur - tig, hur - tig, hur - tig, hur - tig! Mit mir kommst du al -

Musical score for the vocal line, including the lyrics and a stage direction. The piano accompaniment includes dynamic markings like *p* and *cresc.*.

Musical score for the second system, including piano and vocal parts. The piano part features *cresc.*, *f*, and *sfp* markings. The vocal line includes the lyrics:

me, tu sol ver - rai con me, ver - rai con me, ver - rai con me; noi - far dobbia - moil re - sto, e  
 lein, mit mir kommst du al - lein, nur du al - lein, nur du al - lein. Was - dann wir zwei be - gin - nen, das

The system concludes with a *sfp* marking.

già vedrai cos' è, cos' è, cos' è; noi far dob-bia-mo il re-sto, è già ve-drai cos'  
 leuch-te bald dir ein, o bald, o bald! Was dann' wir zwei be-gin-nen, das leuch-te bald dir

è, cos' è, cos' è, e già ve-drai cos' è, cos' è, cos' è, e già ve-drai cos' è, e già ve-drai cos'  
 ein, o bald, o bald, das leuchte bald dir ein, o bald, o bald, das leuchte bald dir ein, das leuchte bald dir

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The remaining five staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and three individual staves. The music is written in a common time signature and features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

è, e già ve.drai cos' è, e già ve-drai cos' è!  
ein, das leuchte bald dir ein, das leuchte bald dir ein! (prende Masetto e parte)

A single musical staff in bass clef containing the vocal line for the lyrics provided below. The notes are aligned with the syllables of the text.

The second system of the musical score consists of seven staves, all of which are for piano accompaniment. It includes a grand staff and four individual staves. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *f* and *ff*.

Violenc.

A musical staff in bass clef labeled "Violenc." at the beginning. It contains a melodic line with various rhythmic values and dynamic markings.

Bassi

## SCENA V. Ritorna in scena D.GIOVANNI, conducendo seco per la mano MASETTO.

D.GIOV. MAS. D.GIOV.

D.GIOVANNI. MASETTO.

Zit-to, lascia chio sen-ta. Ot-ti-ma-men-te. Dunque dobbiam ue-ci-der-lo? Si-cu-ro. E  
 Stil-le, lass uns horchen. Noch Al-les ru hig. Al-so er wird ganz um-gebracht? Na-tür-lich! Viel-

MAS.

non ti ba-ste-rià rom-per-gli los-sa, fra-cas-sar-gli le spal-le? Nò, nò! vo-glio ammaz-  
 leicht wär's auch ge-nug an zer-bro-che-nen Rip-pen, ent-zwei geschlag-nen Knochen? Nein, nein! ganz muss er

D.GIOV. MAS. (dà il moschetto e la pistola a

zar-lo, vo' far-lo in cento bra-ni. Hai buone arme? Co-spet-to! Hò pria questo mo-schet-to... e poi questa pi-  
 todt sein, ich will ihn massa-cri-ren. Hast du Wäffen? Das glaub' ich! Zum Ersten die Mus-ke-te, zum Zweiten die Pi-

D.Giov.) D.GIOV. MAS. D.GIOV. (batte col rovescio della spada Masetto)

sto-la... E po-i? Non ba-sta? Oh, ha-sta cer-to. Or pren-di! que-sta per la pi-  
 sto-le. Und fer-ner? Braucht's mehr noch? Nein, es ge-nügt schon. Da hast du! Das für die Pi-

MAS. D.GIOV.

sto-la... que-sto per il mo-schet-to... Ahi! ahi, soc-cor-so! ahi, ahi! Ta-ci, o sei mor-to! Que-sti per a-maz-  
 sto-le, Das für die Mus-ke-te! Au! Ach zu Hül-fe! Au, au! Schweig, sonst stirbst du! Das für's Mas-sa-

zar-lo... que-sti per far-lo in bra-ni... Vil-la-no, mas-cal-zon, cef-fo da ca-ni!  
 cri-ren, Das noch zur letz-ten Eh-re! Du töl-pel-haf-ter Schuft, merk' dir die Leh-re! (parte)

## SCENA VI. MASETTO; poi ZERLINA con laterna.

MAS. (gridando forte) ZERL.

MASETTO. ZERLINA.

Ahi, ahi! la te-sta mi-a! ahi, ahi, le spal-le, e il pet-to... Di sen-ti-re mi par-ve la  
 O weh! o mei-ne Glieder! Ach, ach, mein Schä-del, mein Rücken! Ich hö-re ein Ru-fen, als



MAS. ZERL. MAS.

vo-ce di Ma-set-to. Od-dio, Zer-li-na... Zer-li-na mi-a, soc-cor-so! Co-sa è sta-to? Li-  
 wär es mein Ma-set-to. Ach Gott, Zer-li-na, Zer-li-na, komm' und hilf mir! Was ist ge-schehen? Der-

ZERL. MAS.

ni-quo, il scel-le-ra-to mi-rup-pe l'os-sa-ei-ner-vi. Oh po-ve-ret-ta me! Chi? Le-po-  
 Schur-ke, der fre-che Lüm-mel hat zu Schanden mich ge-schla-gen. Ach, ich ar-mes Weib! Wer? Le-po-

ZERL.

rel-lo, o qual-che dia-vol che so-mi-glia a lui! Cru-del! non tel dis-si-o, che con que-sta tua  
 rel-lo, wenn nicht der Teu-fel in sei-ner Ge-stalt. Da hat man's! Ich sag-te im-mer: dich bringt dei-ne

MAS. ZERL.

paz-za ge-lo-si-a ti ri-dur-re-sti a qualche brut-to pas-so! Do-ve ti duo-le? Qui... E  
 ei-fersücht'-ge Thor-heit ein-mal ge-wiss noch in bit-ter-bä-se Hän-del! Wo thut dir's we-he? Hier. Wo

MAS. ZERL. MAS.

po-i? Qui... e an-co-ra qui... E poi non ti duo-l al-tro? Duo-l-mi-un po-co que-sto  
 wei-ter? Da, und hier auch, da! Doch kei-ne an-dern Schmer-zen? Nur noch da am lin-ken

ZERL.

piè, que-sto brac-cio e que-sta ma-no. Via, via, non è gran mal, se il re-sto è sa-no.  
 Fuss, in der Hand, an bei-den Ar-men. Steh' auf; es ist nur gut, dass sonst nichts lei-det.

Vien-te-ne me-co a ca-sa; pur-chè tu mi pro-met-ta des-se-re men-ge-  
 Komm' jetzt mit mir nach Hau-se! Und wirst du mir ver-spre-chen, nie wie der Ei-fer-sucht zu

lo-so, io, io ti gua-ri-rò, ca-ro il mio spo-so!  
 spü-ren: ich, ich, mein Her-zens-männ-chen, will dich ku-ri-ren.



ra - le,  
einfach,

non dà dis - gu - sto, e lo spe - cia - le non lo sa far, nò, non lo sa  
es wird dich la - ben; beim A - po - the - ker trifft man's nicht an, nein! trifft man's nicht

far, nò, non lo sa far. E un cer - to bal - sa - mo che porto ad - dos - so; da - re tel pos - so,  
an, nein! trifft man's nicht an. Ein eig - ner Balsam ist's, den ich ver - wah - re; komm; und er - fah - re,

Violonc.





(facendogli toccar il core)

toc-ca-mi qua! sen-ti-lo bat-te-re, sen-ti-lo bat-te-re, toc-ca-mi  
 fñh-le den Schlag! Da hö-re pochen es, da hö-re pochen es, fñh-le den

qua! sen-ti-lo bat-te-re, sen-ti-lo bat-te-re, sen-ti-lo bat-te-re, toc-ca-mi qua, qua,  
 Schlag! Da hö-re pochen es, da hö-re pochen es, hö-re da, fñh-le da, fñh-le den Schlag! da,



The first system of the musical score consists of eight staves. The top four staves (treble and bass clefs) contain complex rhythmic patterns, likely for a keyboard instrument. The bottom four staves (treble and bass clefs) contain melodic lines with various ornaments and dynamics. The word *cresc.* appears at the end of the fourth, fifth, sixth, and seventh staves.

quà! — sen - ti - lo bat - te - re, toc - ca - mi - quà, quà, toc - ca - mi quà, quà, toc - ca - mi quà, quà,  
 da! — Hö - re es po - chen da, fñh - le - den Schlag, da, fñh - le es da, da, fñh - le es da, da,

The second system features a vocal line with lyrics in Italian and German. The lyrics are: "quà! — sen - ti - lo bat - te - re, toc - ca - mi - quà, quà, toc - ca - mi quà, quà, toc - ca - mi quà, quà, da! — Hö - re es po - chen da, fñh - le - den Schlag, da, fñh - le es da, da, fñh - le es da, da,". The word *cresc.* is written below the final measure of the vocal line.

The second system continues the instrumental and vocal parts. It features several staves with complex rhythmic patterns and melodic lines. The word *cresc.* appears at the beginning of the first, second, third, and fourth staves. The word *f* (forte) appears at the beginning of the fifth, sixth, seventh, and eighth staves. The word *p* (piano) appears at the end of the fifth, sixth, seventh, and eighth staves. Trill ornaments (*tr*) are marked above several notes in the fifth, sixth, seventh, and eighth staves.

toc - ca - mi quà!  
 fñh - le - den Schlag!

(parte con Masetto)  
 Violonc.

The third system continues the instrumental and vocal parts. The word *f* (forte) appears at the beginning of the first staff. The word *p* (piano) appears at the end of the first staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the first staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the second staff. The word *p* (piano) appears at the end of the second staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the second staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the third staff. The word *p* (piano) appears at the end of the third staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the third staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the fourth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the fourth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the fourth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the fifth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the fifth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the fifth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the sixth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the sixth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the sixth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the seventh staff. The word *p* (piano) appears at the end of the seventh staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the seventh staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the eighth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the eighth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the eighth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the ninth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the ninth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the ninth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the tenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the tenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the tenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the eleventh staff. The word *p* (piano) appears at the end of the eleventh staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the eleventh staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twelfth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twelfth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twelfth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirteenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirteenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirteenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the fourteenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the fourteenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the fourteenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the fifteenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the fifteenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the fifteenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the sixteenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the sixteenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the sixteenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the seventeenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the seventeenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the seventeenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the eighteenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the eighteenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the eighteenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the nineteenth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the nineteenth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the nineteenth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twentieth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twentieth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twentieth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-first staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-first staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-first staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-second staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-second staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-second staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-third staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-third staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-third staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-fourth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-fourth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-fourth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-fifth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-fifth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-fifth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-sixth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-sixth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-sixth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-seventh staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-seventh staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-seventh staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-eighth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-eighth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-eighth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the twenty-ninth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the twenty-ninth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the twenty-ninth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirtieth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirtieth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirtieth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-first staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-first staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-first staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-second staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-second staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-second staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-third staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-third staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-third staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-fourth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-fourth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-fourth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-fifth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-fifth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-fifth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-sixth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-sixth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-sixth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-seventh staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-seventh staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-seventh staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-eighth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-eighth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-eighth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the thirty-ninth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the thirty-ninth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the thirty-ninth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the fortieth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the fortieth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the fortieth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-first staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-first staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-first staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-second staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-second staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-second staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-third staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-third staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-third staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-fourth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-fourth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-fourth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-fifth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-fifth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-fifth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-sixth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-sixth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-sixth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-seventh staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-seventh staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-seventh staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-eighth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-eighth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-eighth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the forty-ninth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the forty-ninth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the forty-ninth staff. The word *f* (forte) appears at the beginning of the fiftieth staff. The word *p* (piano) appears at the end of the fiftieth staff. The word *tr* (trill) appears above the final note of the fiftieth staff.

(Mutazione.) Atrio terreno oscuro, con tre porte, in casa di D. Anna.

SCENA VII. LEPORELLO, D. ELVIRA; poi D. ANNA, D. OTTAVIO con servi e lumi.

LEPORELLO. D. ELV.

Di mol - te fa - ci il lu - me sav - vi - cina, o mio ben; stia me qui asco - si, fin che da noi si sco - sta. Ma che  
 Der Schein dort von den Fackeln kommt nä - her her - an. Bis sie vor - ü - ber, wol - len wir hier ver - wei - len. Wie, mein

LEP.

te - mi, a - do - ra - to mio spo - so? Nul - la, nul - la, ... cer - ti ri - guar - di, ... io vo' ve - der se il lu - me è già lon -  
 Liebster, hast du et - was zu fürchten? Nein, o gar nicht, ge - wis - se Rück - sicht... Ich will doch seh'n, was wohl der Schein be -

D. ELV. (Lep. s'allontana)

ta - no. (Ah co - me da co - stei li - be - rar - mi!) Ri - man - tia, a - ni - ma bel - la! Ah non la - sciar - mi!  
 deu - tet. (Ach wär' ich doch die Schö - ne wie - der los!) Er - war - te mich mein Her - zchen! Ach, blei - be bei mir!

Nº 6.  
Sestetto.  
2 Flauti.

Andante.

2 Oboe.

2 Clarinetti  
in B.

2 Fagotti.

2 Corni in Es.  
(Clarini in D.)  
(Timpani in D.A.)

Violino I.

Violino II.

Viole.

D. ELVIRA.  
(D. Anna.)

So - la, so - la in bu - jo lo - co pal - pi - tar il cor io  
So al - tein in die - sem Dun - kel, fühl' ich zit - tern mei - ne

LEPORELLO.  
(D. Ottavio.)

Bassi.

sen-to, e mas - sa le un tal spa - ven - to, - che mi sem - bra di mo - rir, che mi  
Glie - der, Furcht und Schau - der wirft mich dar - nie - der, Angst des To - des fasst mich schon, Angst des

*cresc.*  
*f* *p*  
*cresc.*  
*f* *p*  
*cresc.*  
*f* *p*  
*cresc.*  
*f* *p*  
o. B. //

sem - bra di mo - rir.  
To - des fasst mich schon.

LEP. (andando a tentone)

Più che cer - co, men ri -  
Al - les Ta - sten will nicht

*tr.*  
*tr.*  
*tr.*  
*tr.*  
*tr.*  
*tr.*

tro - vo que - sta por - ta, que - sta por - ta scia - gu - ra - ta.  
hel - fen; ist die Pfor - te, die erwünsch - te, denn ver - schwunden?

Pia - no,  
End - lich,

(sbaglia la porta)

pia-no, I hò tro - va - ta, I hò tro - va - ta; ec-co il tem-po di fug - gir, ec - coil  
 endlich - doch ge - funden, doch ge - funden! Sach-te mach ich mich da - von, sach - te

tem po di fug - gir, ec-co il tem-po, ec-co il tem-po, ec-co il tem po di fug - gir!  
 mach ich mich da - von, sach-te, sach-te, sach-te, sach-te, sach-te mach ich mich da - von.



Clarini in D.  
Timpani in D, A.  
*p*

(D. OTTAVIO e D. ANNA entrano vestiti a lutto)

D. OTTAV

Tergi il ci - glio, o vi - ta mi - a, e da  
Wöl - le doch, ge - lieb - tes Le - ben, dich dem

cal - ma al tuo do - lo - re! I om - bes  
Gram nicht ganz er - ge - ben! Gra - bes

bra o - mai del ge - ni - to - re pe - na a -  
 ru - he - ans rer theu - erh To - dten stört ein

vrà de tuoi mar - tir, de tuoi mar -  
 Schmer zens ù - ber - mass, ein - U - ber -

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The music is in 2/4 time and features a variety of note values and rests.

D. ANNA.

La - scia, la - scia al - la mia pe - na, questo pic - cio - lo ri -  
 Lass' als Trost mir stil - le Trau - er, gön-ne ihr die vol - le

tir.  
mass.

The piano accompaniment for the second system continues with a steady bass line and harmonic support for the vocal line.

Corni in Es.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The music is in 2/4 time and features a variety of note values and rests.

sto - ro! so - la mor - te, so - la  
 Dau - er! Hoch - ge - läu - tert, hoch - ge -

mor - te, o mio te - so - - - ro, il mio pian - to può fi -  
 lüu - tert ist die See - - - le, die vom Lei - de schwer ge -

nir, il mio pian - to può fi -  
 nas, die vom Lei - de schwer ge -

D. ELV. (senza esser vista)

nir!  
nas.

Ah dov'è lo spo.so mi o?  
Wär'ich fort von diesem Or - te!

LEP. (dalla porta, senza esser visto)

U - na por - ta là vegg'  
Doch da seh' ich jetzt die

Se mi tro - va son per - du to!  
Die verdamm - te ful - sche Pforte!

i - o, che - ta, che - ta vo par - tir, che - ta, che - ta vo par - tir!  
Thü - re, aus der Noth befreit mich das, aus der Noth befreit mich das

(nel sortire incontrano in Mas. e Zerl.)

U - na por - ta là vegg' io, che - to, che - to vo par - tir, che - to, che - to, che - to, che - to, che - to, che - to vo par -  
Doch da seh' ich jetzt die rech - te, aus der Noth befreit mich das; endlich find' ich da die rech - te, aus der Noth befreit mich



SCENA VIII. MASETTO; ZERLINA; i sudetti.

Flauto I.

Flauto II.

Oboe.

Clarineti.

Fagotti.

Corni in Es.

Clarini in Es.

Timpani in Es, B.

D. ANNA.

ZERLINA.

ELVIRA.

D. OTTAVIO.

LEP.

MAS.

tir.  
das.

Ec-coil fel - lo - ne! co - m' era quà? Ah, mo-ra il  
*Wie, der Ver - bre - cher kam hier her - ein? Tod diesem*

Fer - ma, bricco-ne! do - ve ten va - i? Ah, mo-ra il  
*Halt, Mord - ge - sel - le! Nicht von der Stel - le! Tod diesem*

Fer - ma, bricco-ne! do - ve ten va - i? Ah, mo-ra il  
*Halt, Mord - ge - sel - le! Nicht von der Stel - le! Tod diesem*

*f*

per - fi - do, che ma tra - di - to, che ma tra - di - to!  
 Schänd - lichen! Nun soll er ster - ben! nun soll er ster - ben!

per - fi - do, che ma tra - di - to, che ma tra - di - to!  
 Schänd - lichen! Nun soll er ster - ben! nun soll er ster - ben!

È mio ma - ri - to! pie -  
 Er ist mein Gat - te, ach

per - fi - do, che ma tra - di - to, che ma tra - di - to!  
 Schänd - lichen! Nun soll er ster - ben! nun soll er ster - ben!

The musical score consists of several systems of staves. The top systems show piano accompaniment for various instruments. The lower systems feature vocal lines with lyrics in both Italian and German. The lyrics are: "È Donna El-vi-ra? è Don-na El-vi-ra, quel-la chio / Ist das El-vi-ra? ist das El-vi-ra, die hier wir". The score includes dynamic markings like "(sotto voce)" and a warning "tà, pie-tà, pie-tà! / schont, ach scho-net sein!".

ve - do? ap - pe - na il cre - do! Nò, nò, nò, nò!  
 se - hen? Wer mag es ver - ste hen? Nein, nein, nein, nein!

ve - do? ap - pe - na il cre - do, ap - pe - na il cre - do! Nò, nò, nò, nò!  
 se - hen? Wer mag es ver - ste - hen, wer mag es ver - ste hen? Nein, nein, nein, nein!

ve - do? ap pe na il cre - do! Nò, nò, nò, nò!  
 se hen? Wer mag es ver - ste - hen? Nein, nein, nein, nein!

ve - do? ap - pe - na il cre - do! Nò, nò, nò, nò!  
 se hen? Wer mag es ver - ste - hen? Nein, nein, nein, nein!

The musical score consists of multiple staves. The vocal parts include:

- First Voice (Soprano):** Lyrics: *mor - rà ! / Er stirbt !* and *Nò ! / Nein !*
- Second Voice (Alto):** Lyrics: *mor - rà ! / Er stirbt !* and *Nò ! / Nein !*
- Third Voice (Tenor):** Lyrics: *Pie - tà ! / Er - bar - - men !* and *pie - tà ! / Er - bar - - men !*
- Fourth Voice (Bass):** Lyrics: *mor - rà ! / Er stirbt !* and *Nò ! / Nein !*

The piano accompaniment features intricate textures, including a prominent sixteenth-note figure in the lower register and sustained chords in the upper register. Dynamic markings such as *p* and *f* are used throughout to indicate volume changes.



The musical score consists of several systems of staves. The top systems include piano accompaniment for strings and woodwinds, with dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano). The vocal parts are written in Italian and German. The lyrics are as follows:

*nò! nò, nò, nò, nò! mor-rà!*  
*Nein! Nein, nein, nein, nein! Er stirbt!*

*nò! nò, nò, nò, nò! mor-rà!*  
*Nein! Nein, nein, nein, nein! Er stirbt!*

*pie-tà, pie-tà! Ach scho-net sein!*  
 (in atto di ucciderlo; Lep. si scopre e si mette in ginocchio)

*nò! nò, nò, nò, nò! mor-rà!*  
*Nein! Nein, nein, nein, nein! Er stirbt!*  
 (quasi piangendo)

*Perdon, per-do-no, Ach Gnade, Gna-de,*

*nò! nò, nò, nò, nò! mor-rà!*  
*Nein! Nein, nein, nein, nein! Er stirbt!*

The musical score consists of several systems. The top system features piano accompaniment with dynamic markings *cresc.* and *p*. The vocal line begins in the second system. The lyrics are:   
 Italian: — Si-gno-ri mie il — quello io non so - no, — sbaglia co - ste - i; — vi-ver la -   
 German: — ge-strenge Her - rent. — Bin nicht der Äch - te, — sie griff da - ne - ben; — ach, um mein   
 French: —   
 The score concludes with a *cresc.* marking in the final piano staff.

p cresc. p cresc. p cresc. p cresc. f p cresc. f p cresc. f p cresc. f p

scia - te - mi per ca - ri - tà, vi - ver la - scia - te - mi per ca - ri - tà, per ca - ri - tà, per ca - ri -  
 Le - ben fle - - he ich Euch an! äch, um mein Le - ben fle - - he ich Euch an, fleh' ich Euch an, fleh' ich Euch

p cresc. f p

Musical score for a vocal ensemble with piano accompaniment. The score includes vocal lines with lyrics in Italian and German, and piano accompaniment with various dynamics and articulations.

**Vocal Lines (Soprano, Alto, Tenor, Bass):**  
 Lyrics: *Dei! Le-po - rel - lo! cheingan - no è que - sto? Le - - - - po -*  
*Wie, Le-po - rel - lo? O schwe-res Ir - ren! Le - - - - po -*  
*(sotto voce)*

**Piano Accompaniment:**  
 Dynamics: *f*, *p*  
 Articulations: *tr* (trills)

rel - lo!  
 rel - lo!  
 che in-gan-no è que - sto?  
 O schwe-res Ir - ren!  
 Stu - pi-da re - sto;  
 Wer kann ent - wir - ren  
 (sotto voce)

rel - lo!  
 rel - lo!  
 che in-gan-no è que - sto?  
 O schwe-res Ir - ren!  
 Stu - pi-da re - sto;  
 Wer kann ent - wir - ren  
 (sotto voce)

rel - lo!  
 rel - lo!  
 che in-gan-no è que - sto?  
 O schwe-res Ir - ren!  
 Stu - pi-do re - sto;  
 Wer kann ent - wir - ren  
 (sotto voce)

rel - lo!  
 rel - lo!  
 che in-gan-no è que - sto?  
 O schwe-res Ir - ren!  
 Stu - pi-do re - sto;  
 Wer kann ent - wir - ren  
 (sotto voce)



The musical score consists of a piano accompaniment and a vocal line. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass line. The vocal line is written in a single staff with a bass clef. The lyrics are in German and are repeated across several lines of the score. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests. The vocal line is more melodic and includes some grace notes. The score is marked with a piano (*p*) dynamic.

*p*

che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà, che mai sa - rà!  
 was hier sich spann, was hier sich spann? was hier sich spann, was hier sich spann?

che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà!  
 was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann?

che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà!  
 was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann?

che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà!  
 was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann?

che mai sa - rà!  
 was hier sich spann?

che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà!  
 was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann, was hier sich spann?

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The remaining eight staves are instrumental accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). Trills (*tr*) are marked in the lower vocal line. Phrasing slurs are used throughout the vocal parts.

The second system continues the musical score. It features vocal lines with lyrics and instrumental accompaniment. Dynamics include *f* and *p*. The lyrics are: "Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri / Wie - sich ja - gen die Ge - danken;".

Violins I: *p* *f*  
 Violins II: *p* *f*  
 Violas: *f*  
 Cellos: *f*  
 Double Basses: *f*  
 Piano (RH): *p* *f*  
 Piano (LH): *p* *f*

sie-ri danken, mi s'ag - gi - ran per la rast - los da und dort - hin

sie-ri danken, mi s'ag - gi - ran per la rast - los da und dort - hin

sie-ri danken, mi s'ag - gi - ran per la rast - los da und dort - hin

sie-ri danken, mi s'ag - gi - ran per la rast - los da und dort - hin

mi s'ag - gi - ran per la te - sta; Al - les fühl ich um mich manken.

sie-ri danken, mi s'ag - gi - ran per la rast los da und dort - hin

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves (treble clef) and the bottom two staves (bass clef) contain melodic lines with dynamic markings: *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte). The middle six staves appear to be accompaniment or are empty.

Four vocal staves, each with the lyrics "te - sta. schwanken!". The notes are placed above the text.

A single bass staff with the following lyrics: "mil-le tor-bi-di pen-sie-ri mi sag-gi-ran per la te-sta; se mi'salvo in tal tem-pe-sta, è un pro-di-gio in ve-ri - Mir ver-ge-hen die Ge-danken; Al-les fühl'ich um mich wan-ken, und ich seh, dass nur ein Wunder aus dem Stur-me retten". The notes are placed below the text.

A single bass staff with the lyrics "te - sta. schwanken!". The notes are placed below the text. Dynamic markings *p*, *cresc.*, and *f* are present.

Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o stel - le, è que - sta!  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht schon ge - sche - hen!  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o stel - le, è que - sta!  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht schon ge - sche - hen!  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o stel - le, è que - sta!  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht schon ge - sche - hen!  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o stel - le, è que - sta!  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht schon ge - sche - hen!  
 tà, è un pro - di - gio in ve - ri - tà! Se mi  
 kann, aus dem Stur - me mich ret - ten kann; ja ich  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o stel - le, è que - sta!  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht schon ge - sche - hen!



sal-vo in tal tem-pe-sta, è un pro-di-gio in-ve-ri-tà, è un pro-digio in ve-ri-tà, in ve-ri-tà, in ve-ri-  
 se-he, dass nur ein Wunder aus dem Sturme mich retten kann, nur ein Wunder, nur ein Wunder aus dem Stur-me retten

*sf sf p p*

*sf sf p p*

*sf sf p p*

*sf sf p p*

*sf sf fp fp p p*

*sf sf fp fp p p*

*sf sf p p*

*(sotto voce)*

Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - -  
 Un - - er - - hör - tes ist ge - -

*(sotto voce)*

Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - -  
 Un - - er - - hör - tes ist ge - -

*(sotto voce)*

Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - -  
 Un - - er - - hör - tes ist ge - -

*p*

tà, è un pro - di - gio in ve - ri - tà! Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri  
 kann, aus dem Sturme nich ret - teu kann. Mir ver - ge - hen die Ge - danken;

*(sotto voce)*

Che im - - pen - - sa - ta no - - vi - -  
 Un - - er - - hör - tes ist ge - -

*sf sf p*

Musical score for piano accompaniment. The score consists of several staves:
 

- Violin I and II: Treble clef, playing chords and moving lines.
- Viola: Treble clef, playing chords and moving lines.
- Violoncello and Contrabasso: Bass clef, playing chords and moving lines.
- Piano: Treble and Bass clefs, playing a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

 Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Musical staff with lyrics:
   
 tà! ————— Che im — — — pen - sa — — — ta, che im — pen - sa — ta no - vi-
   
 than. ————— Un — — — er - hör — — — tes, Un — er - hör — tes ist ge-

Musical staff with lyrics:
   
 tà! ————— Che im — — — pen - sa — — — ta, che im — pen - sa — ta no - vi-
   
 than. ————— Un — — — er - hör — — — tes, Un — er - hör — tes ist ge-

Musical staff with lyrics:
   
 tà! ————— Che im — — — pen - sa — — — ta, che im — pen - sa — ta no - vi-
   
 than. ————— Un — — — er - hör — — — tes, Un — er - hör — tes ist ge-

Musical staff with lyrics:
   
 tà! ————— Che im — — — pen - sa — — — ta, che im — pen - sa — ta no - vi-
   
 than. ————— Un — — — er - hör — — — tes, Un — er - hör — tes ist ge-

Musical staff with lyrics:
   
 mi s'ag - gi - ran per la te - sta. Se mi sal - vo in tal tem - pe - sta, è un pro - di - gio
   
 Al - les fühl' ich um mich wanken, und ich se - he, dass nur ein Wun - der, nur ein Wun - der

Musical staff with lyrics:
   
 tà! ————— Che im — — — pen - sa — — — ta, che im — pen - sa — ta no - vi-
   
 than. ————— Un — — — er - hör — — — tes, Un — er - hör — tes ist ge-

Musical staff with lyrics:
   
 tà! ————— Che im — — — pen - sa — — — ta, che im — pen - sa — ta no - vi-
   
 than. ————— Un — — — er - hör — — — tes, Un — er - hör — tes ist ge-

Musical score for a choral piece with piano accompaniment. The score includes vocal parts for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, and piano accompaniment for the right and left hands. The lyrics are in German and Latin, describing the power of God and the storm.

Soprano: *f* tà, than, *p* no - vi - tà! Mil-le heut ge - than! *f* Wie sich

Alto: *f* tà, than, *p* che im - pen - sa - ta no - vi - tà! Un - er - hör - tes ist ge - than!

Tenor: *f* tà, than, *p* che im - pen - sa - ta no - vi - tà! Mil-le, Un - er - hör - tes ist ge - than! *f* Wie sich

Bass: *f* tà, than, *p* che im - pen - sa - ta no - vi - tà! Mil-le Un - er - hör - tes ist ge - than! *f* Wie sich

Piano Accompaniment: *f* in ve - ri - tà, mich ret - ten kann, *p* è un pro - di - gio in ve - ri - tà! aus dem Sturm mich ret - ten kann.

The musical score consists of several staves. At the top, there are two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). Below these are two more vocal staves (Tenor and Bass) and two more piano staves. The piano part features a complex accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. The vocal parts have lyrics in Latin and German.

tor - bi - di pen - sie - ri mi sag gi - ran per la te - sta.  
 ja - gen die Ge - dan - ken, rast - los da und dorthin schranken!

Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri mi sag  
 Wie sich ja - gen die Ge - danken, rast - los

mil - - le tor - bi - di pen - sie - ri mi sag - gi - ran  
 ja - - gen die Ge - dan - - ken! wie sie rast - los da und

tor - bi - di pen - sie - ri mi sag gi - ran per la te - sta.  
 ja - gen die Ge - dan - ken, rast - los da und dort hin schranken!

Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri mi sag -  
 Wie sich ja - gen die Ge - danken, rast - los



gi - ran per la te - sta.  
da und dort - hin schwanken!

per la te - sta.  
dort - hin schwanken!

*p* *cre - scen - do*  
Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri mi s'ag - gi - ran per la te - sta; se mi sal - vo in tal tem -  
Mir ver - ge - hen die Ge - danken; Al - les fühl ich um mich wanken, und ich seh, dass nur ein

gi - ran per la te - sta.  
da und dort - hin schwanken!

*p* *cresc.*

Musical score for piano accompaniment, including staves for right and left hand, and a grand staff for piano.

Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht  
 Che gior - na - ta, o stel - le, è que - sta, o  
 Was ist heu - te nicht schon ge - sche - hen, nicht

pesta, è un prodi - gio in ve - ri - tà,  
 Wunder aus dem Sturme retten kann,  
 è un pro - di - gio in ve - ri -  
 aus dem Stur - me mich ret - ten

stel - - le, è que - sta!  
 schon ge - sche - hen!  
 stel - - le, è que - sta!  
 schon ge - sche - hen!  
 stel - - le, è que - sta!  
 schon ge - sche - hen!  
 stel - - le, è que - sta!  
 schon ge - sche - hen!  
 tà! Se mi sal - vo - in tal tem - pe - sta, è un pro - di - gio in ve - ri - tà, è un pro - di - gio in ve - ri -  
 kann; ja ich se - he, dass nur ein Wun - der aus dem Stur - me mich ret - ten kann, nur ein Wun - der, nur ein  
 stel - - le, è que - sta!  
 schon ge - sche - hen!

Musical score for piano and strings. The score consists of several staves. The piano part is on the left, and the string parts are on the right. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *p* (piano). The piano part has a melodic line with some grace notes and a more rhythmic accompaniment. The string parts provide harmonic support with sustained notes and some melodic fragments.

(sotto voce)

Che im - - pen - sa - ta  
 Un - er - hör - tes

(sotto voce)

Che im - pen - sa - ta  
 Un - er - hör - tes

(sotto voce)

Che im - pen - sa - ta  
 Un - er - hör - tes

(sotto voce)

Che im - pen - sa - ta  
 Un - er - hör - tes

*p*

tà, in ve - ri - tà, in ve - ri - tà, è un pro - di - gio in ve - ri - tà! Mil le  
 Wunder aus dem Stur - me ret - ten kann, aus dem Stur - me mich ret - ten kann. Mir ver -

(sotto voce)

Che im - pen - sa - ta  
 Un - er - hör - tes

*p*

no - vi - tà!	Che im - pen - sa -			
ist ge - than!	Un - er - hör -			
no - vi - tà!	Che im - pen - sa -			
ist ge - than!	Un - er - hör -			
no - vi - tà!	Che im - pen - sa -			
ist ge - than!	Un - er - hör -			
no - vi - tà!	Che im - pen - sa -			
ist ge - than!	Un - er - hör -			
tor - bi - di pen - sie ri	mi sag - gi - ran per la	te - stà;	se mi sal - vo	in tal tem -
ge - hen die Ge - danken;	Al - les fühl' ich um mich	wan - ken,	und ich se - he,	dass nur ein
no - vi - tà!	Che im - pen - sa -			
ist ge - than!	Un - er - hör -			



- ta, che im - pen - sa - - ta no - vi - tà!  
 - tes, Un - er - hör - - tes ist ge - than,  
 - ta, che im - pen - sa - - ta no - vi - tà!  
 - tes, Un - er - hör - - tes ist ge - than,  
 - ta, che im - pen - sa - - ta no - vi - tà! che im - pen - - sa - ta  
 - tes, Un - er - hör - - tes ist ge - than, Un - er - - hör - tes  
 - ta, che im - pen - sa - - ta no - vi - tà! che im - pen - - sa - ta  
 - tes, Un - er - hör - - tes ist ge - than, Un - er - - hör - tes  
 pe - sta è un pro - di - gio, in ve - ri - tà!  
 Wun - der, nur ein Wun - der mich ret - ten kann,  
 - ta, che im - pen - sa - - ta no - vi - tà! che im - pen - - sa - ta  
 - tes, Un - er - hör - - tes ist ge - than, Un - er - - hör - tes

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes five staves with a piano (*p*) dynamic marking. The middle system features a grand staff with piano accompaniment and vocal lines. The bottom system contains vocal lines with lyrics in German. The lyrics are:
   
no - vi - tà! Che im - pen - sa - ta no vi - tà,
   
ist ge - than. Un - er - hör - tes ist ge - than,
   
Che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no vi - tà,
   
Un - er - hör - tes ist ge - than! Un - er - hör - tes ist ge - than, Un - er -
   
no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no -
   
ist ge - than, Un - er - hör - tes heut
   
no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no -
   
ist ge - than, Un - er - hör - tes heut
   
è un pro - di - gio in ve - ri - tà. è un pro - di - gio in ve -
   
aus dem Sturm mich ret - ten kann, aus dem Stur - me mich ret -
   
no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no -
   
ist ge - than, Un - er - hör - tes heut

cheim - pen - sa - - - ta no - - - vi - - - tà! Cheim - pen - sa - ta  
 Un - er - hör - - - tes heut ge - - - than, Un - er - hör - tes  
 sa - ta no - - - vi - - - tà! Cheim - pen - sa - ta  
 hör - tes heut ge - - - than, Un - er - hör - tes  
 vi - - - tà, no - - - vi - - - tà! Cheim - pen - sa - ta  
 ge - - - than, heut ge - - - than, Un - er - hör - tes  
 - - vi - - - tà, no - - - vi - - - tà! Cheim - pen - sa - ta  
 ge - - - than, heut ge - - - than, Un - er - hör - tes  
 ri - - - tà, in ve - - - ri - - - tà, è un pro - di - gio in  
 ten - - - kann, mich ret - - - ten kann, aus dem Sturm mich  
 vi - - - tà, no - - - vi - - - tà! Cheim - pen - sa - ta  
 ge - - - than, heut ge - - - than, Un - er - hör - tes

The first system of the score consists of a piano accompaniment. It includes a grand staff with two treble clefs and one bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include fortissimo (f) and piano (p) markings.

The second system of the score contains the vocal parts. It features five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, and Bass) with lyrics in both German and Italian. The lyrics are:
   
 German: *no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -*  
*ist ge - than, Un - er - hör - tes ist ge - than, Un - er -*  
*ve - ri - tà, è un pro - di - gio in ve - ri - tà, è un pro -*  
*ret - ten kann, aus dem Sturm mich ret - ten kann, aus dem*
  
 Italian: *no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -*  
*ist ge - than, Un - er - hör - tes ist ge - than, Un - er -*  
 The vocal parts are accompanied by a piano accompaniment that continues from the first system. Dynamics include fortissimo (f) and piano (p) markings.

Violone. Tutti Bässli

sa - - ta, cheim - pen - sa - - ta no - vi - tà! Cheim - pen -  
 hör - - tes, Un - er - hör - - tes heut ge - than, Un - er -

sa - - ta, cheim - pen - sa - - ta no - vi - tà! Cheim - pen -  
 hör - - tes, Un - er - hör - - tes heut ge - than, Un - er -

sa - - ta, cheim - pen - sa - - ta no - vi - tà! Cheim - pen -  
 hör - - tes, Un - er - hör - - tes ist ge - than, Un - er -

sa - - ta, cheim - pen - sa - - ta no - vi - tà! Cheim - pen -  
 hör - - tes, Un - er - hör - - tes heut ge - than, Un - er -

di - - gio. E un pro - di - -  
 Stur - - me. Nur ein Wun - -

sa - - ta, cheim - pen - sa - - ta no - vi - tà! Cheim - pen -  
 hör - - tes, Un - er - hör - - tes ist ge - than, Un - er -



sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -  
 hör - tes ist ge - than, Un - er - hör - tes ist ge - than, Un - er -  
 sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -  
 hör - tes ist ge - than, Un - er - hör - tes ist ge - than, Un - er -  
 sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -  
 hör - tes ist ge - than, Un - er - hör - tes ist ge - than, Un - er -  
 gio in ve - ri - tà, è un pro - di - gio in ve - ri - tà è un pro - di -  
 der mich ret - ten kam, nur ein Wun - der mich ret - ten kam, nur ein Wun -  
 sa - ta no - vi - tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -  
 hör - tes ist ge - than, Un - er - hör - tes ist ge - than, Un - er -

Musical score for instruments including strings, woodwinds, and brass. The score consists of 11 staves. The top staves feature complex melodic lines with many slurs and ties. The lower staves provide harmonic support with chords and rhythmic patterns.

sa - ta      no - vi - tà!  
 hör - tes      ist ge - than! (D. Anna parte coi servi.)

sa - ta      no - vi - tà!  
 hör - tes      ist ge - than!

sa - ta      no - vi - tà!  
 hör - tes      ist ge - than!

sa - ta      no - vi - tà!  
 hör - tes      ist ge - than!

- gio in      ve - ri - tà!  
 - der mich      ret - ten kann.

sa - ta      no - vi - tà!  
 hör - tes      ist ge - than!

Vocal parts with lyrics in German. The lyrics are: "sa - ta no - vi - tà! hör - tes ist ge - than! (D. Anna parte coi servi.)", "sa - ta no - vi - tà! hör - tes ist ge - than!", "sa - ta no - vi - tà! hör - tes ist ge - than!", "sa - ta no - vi - tà! hör - tes ist ge - than!", "- gio in ve - ri - tà! - der mich ret - ten kann.", "sa - ta no - vi - tà! hör - tes ist ge - than!". The score includes a trill (trill) marking above the final vocal line.

SCENA IX.

ZERLINA.  
D. ELVIRA.  
D. OTTAVIO.  
MASETTO.  
(Leporello.)

ZERL.  
Dun-que quel-lo sei tu che il mio Ma - set - to po - co fà eru-del-men-te mal-trat-  
Al - so du bist der Wicht, der auf der Stra - sse mei - nen Mann so er - barm - lich zu ge -

D. ELV.  
ta - sti? Dun-que tu min-gan - na-sti, o scel - le - ra - to, spae - cian - do - ti con me da Don Gio -  
rich - tet? Al - so du hast so scham - los mich be - tro - gen? Du Fre - cher gabst dich aus für dei - nen

D. OTTAV. ZERL.  
van - ni? Dunque tu in que - sti pan ni ve - ni - sti qui per qual - che tra - di - men to? A me toc - ca pu -  
Her - ren!! Al - so in fol - schem Klei - de schlichst du dich ein, um Schlimmes zu be - ge - hen? An mir ist's, ihn zu be -

D. ELV. D. OTTAV. MAS.  
nir - lo. An - zia me. Nò, nò, à me. Ac - co - pa - - te - lo me - co tut - ti trè! (segue l'Aria di  
stra - fen. Auch an mir. Nein, nein, an mir. Wir er - wür - gen ihn zu - sammen al - le vier! Lep. in cadenza.)

No. 7.\*) Allegro assai.

Flauto I.  
Flauto II.  
Fagotto I.  
Fagotto II.  
2 Corni in G.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
LEPORELLO.  
Bassi.

Ah pie - tà, Si - gno - ri miei, ah pie - tà, pie - tà di me, pie - tà di me! pie -  
Ach, Er - barmen, ed - le Herrn! Ach ver - schont, verscho - net mich, verscho - net mich! ach

\*) Bei der Einrichtung für Wien blieb diese Arie weg, nur die Schlusstakte scheinen, in Anschluss an das stellvertretende Recitativ, gesungen worden zu sein. Dieses Recitativ, dessen Noten nicht mehr vorhanden sind, heisst im Wiener Textbuch: Lep. Ah, pietà! compassion! misericordia! D. Ottav. Non la sperar. Lep. Udite. In questo loco era aperta la porta. Don Giovanni pose a me questi panni, ed io con lei... Scusate, io non ci hò colpa!.. In quel momento capitaste coi servi; il lume fuggo, sbaglio le stanze, ... giro, giro, giro; mi schermisco, m'intoppo, in altri incontro, — Di là mi volgo, Mi caccio quà; Ma s'io sapeva, Fuggia per là. (fugge)

ta! Do ra - gio - ne a voi e le - i, a voi e le - i, ma, ma il de - lit - to, il de -  
 ja! Ich be - ken - ne Euch Al - les ger - ne, Euch Al - les ger - ne, doch, doch, der die Schuld hat, der die

lit - to mio non è, mio non è. Il Pa - dron con pre - po - ten - za lin - no - cen - za mi ru - bò,  
 Schuld hat bin nicht ich, bin nicht ich. Ü - bermacht hat mein Ge - bie - ter, meine Unschuld wurde zahm,

l'in - no - cen - za mi ru - bò. Donna El - vi - ra, compa -  
 mei - ne Un - schuld wur - de zahm. Donna El - vi - ra, seid ver -

*piano a D. Elv.)*

ti - te, com - pa - ti - te ! Voi ca - pi - te come an - dò, voi ca -  
 söhn - lich, seid ver - söhulich ! Ihr begreift wie es kam, Ihr be -



Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a harpsichord part. Dynamics include *f* (forte) and *c.B.* (crescendo).

(a Zerlina)

pi - te, voi ca - pi - te, voi ca - pi - te come an - dò! Di Ma - set - to non so nul - la, non so  
 grei - fet, Ihr be - grei - fet, Ihr be - grei - fet wie es kam. Den Ma - set - to sah ich nim - mer, sah ich

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a harpsichord part. Dynamics include *p* (piano) and *tr* (trills).

(accennando D. Ely.)

nul - la, nul - la, nul - la, nul - la, nul - la, vel di - rà que - sta fan - ciul - la, que - sta fan - ciul - la; è un' o -  
 nimmer, nimmer, nimmer, nimmer, nimmer; ich war bei der Da - me im - mer, war bei ihr im - mer, die ein

ret - ta cir-cum cir - ca ehe con lei gi - ran - do vò, che con  
 Stünd - chen wollt spa - zie - ren und mich zum Ge - lei - te nahm, und mich

(a D. Ottav. con confusione)

lei gi - ran - do vò. A voi, Si-gno-re, non di-co niente;  
 zum Ge - lei - te nahm. Für Eu-er Gnaden genügt ein Wörtchen.

cer-to ti - mo-re, certo acci - den - te, di fuo-ri chia-ro, di dentro os - cu - ro, non c'è ri-  
 Ge-wis-se Fäl-le--, er-sehn-te Ört - chen, hier tiefes Dun-ke!, dort draussen Hel-le--, hilf was da

(additando la porta dov' erasi chiuso per errore.)  
 pa-ro... la por-ta, il mu-ro..., lo... il... la... vò da quel la - to, poi qui ce-  
 hel-fe! Die Mauer, das Pfortchen, - da..., dort..., hier..., Zu - flucht ist of - fen! Dann hier ge-

la - to...    l'af - far si    sa,    oh,    si    sa!  
 tref - fen    habt Ihr mich    so,    o,    mich    so!

ma - sio sa - pe - va, fug -  
 Doch - war's ein Fich - ler, dass

*pp*

(s'avvicina con destrezza alla porta)

gia per qua, -    fuggia per qua, -    fuggia per qua, -    fuggia per qua!  
 ich nicht floh, -    dass ich nicht floh, -    dass ich nicht floh, -    dass ich nicht floh.

(fugge)

## SCENA X.

D. ELV. MAS. ZERL.

D. ELVIRA. MASETTO. ZERLINA. D. OTTAVIO.

Fer - ma, per - fi - do, fer - ma! Il bir - bo ha l'a - li ai pie - di! Con qual ar - te  
Hal - tet, hal - tet, er - greift ihn! Kein Ha - se läuft ge - schwin - der. Die - ser Schlin - gel!

\*<sup>1</sup> D. OTTAV.

si sot - tras se li ni - quo! A - mi - ci mi - ei, do - po ec - ces - si si e -  
er soll doch nicht ent - kom - men! Da wir ge - - se - hen, wie ver - rucht und ab -

nor - mi du - bi - tar non pos - siam, che Don Gio - van - ni non sia lem - pio uc ei -  
scheu - lich Don Ju - an sich be - nahm, glaub' ich nun si - cher, er war's, der ge -

so - re del pa - dre di Donn' An - na. In que - sta ca - sa per po -  
mor - det den Va - ter mei - ner An - na. In ih - rem Hau - se hier ver -

che o - - re fer - ma - te - yi; un ri - - cor - so vo' far a chi si de - ve, ein po - chi -  
bleibt zu ih - rem Schu - tze; denn ich ge - he, des Mord's ihn an - zu - kla - gen. Das Blut des

stan - ti ven - di - car - vi pro - met - to; co - si vuo - le do - ver, pie - ta - de, af - fe - to.  
Nie - dri - gen darf meinen De - gen nicht be - fle - cken; doch es soll sich an ihm die Stra - fe voll - strecken.

\*<sup>1</sup> Nach dem Wiener Textbuch hat Zerlina hier noch die Worte: „Masetto, vien meco!“ worauf sie mit Masetto abgeht; Octavio beginnt mit der Aneide „Donna Elvira“ (statt „Amici miei“); er und Elvira entfernen sich bei Schluss des Recitativs, da die Arie N<sup>o</sup> 8 fehlt (wie schon S. 129 bemerkt).



Nº 8.

Andante grazioso.

Clarinetto I  
in B.

Clarinetto II  
in B.

Fagotto I.

Fagotto II.

2 Corni in B.

Violino I.

Violino II.

Viole.

D. OTTAVIO.

Bassi.

Clarinetto I in B. *p* *mf*  
 Clarinetto II in B. *mf*  
 Fagotto I. *p* *mf*  
 Fagotto II. *mf*  
 2 Corni in B. *mf*  
 Violino I. *Sordini. p* *f*  
 Violino II. *Sordini. p*  
 Viole. *Sordini. p*  
 D. OTTAVIO.  
 Bassi. *pizz.* *f*

*p* *p* *p* *p* *p* *p*

Il mio te - so - ro in - tan - - to an -  
 Weilt bei der Braut in - des - - sen, - reicht,

da - te, an - da - te a con - so - lar, e del bel ci - glio il pian - to cer  
 freund - lich, reicht freund - lich 'Trost ihr dar. macht sie den Gram ver - ges - sen, be

ca - te dia - sciu - gar, cer - ca - te, cer - ca - te, cer - ca - te di a - sciu -  
 wähet sie vor Ge - fahr, be - wah - ret, be - wah - ret, be - wahrt sie vor Ge

gar, — cer - ca - te di a - sciu -  
fahr, — be - wahr sie vor Ge -

senza sordini *f* *p* *f* *p*  
senza sordini *f* *p* *f* *p*  
senza sordini *f* *p* *f* *p*

gar! Di - te - le, che i suoi tor - ti a ven - di - car io va - do, a -  
fahr! Sagt ihr, dass bald der Fre - che blu - ti - gen Lohn em - pfange, bald

*f* coll'arco *p* *f* *p*

*cresc.* *f* *o. B.* *o. B.*

*cresc.* *f* *fp* *fp*

*cresc.* *f* *f* *p* *f* *p*

*cresc.* *f* *f* *p* *f* *p*

*cresc.* *f* *p* *f* *p*

*cresc.* *f* *p* *f* *p*

— ven-di-car io va-do, che sol di stra-gie mor-ti  
 — blutgen-Lohn em-pfan-ge, dass bald ein Rich-ter spre-che,

*cresc.* *f* *p* *f* *p*

*p* *cresc.* *cresc.*

*p* *cresc.* *cresc.*

*sp* *cresc.* *p* *cresc.*

*f* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

*f* *p* *cresc.* *o. B.* *o. B.*

*f* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

nun-zio vogl'io tor-nar, nun-zio vogl'io tor-nar, sì,  
 streng und un-wan-del-bar, streng und un-wan-del-bar, ja,

*f* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

*f* *p* *p* *p* *f* *f* *p* *p* *p*

nun - zio voglio tor - nar.  
 streng und un-wan - del - bar.

*sordini* *sordini* *sordini*

Il mio te - so - ro in - tan - to  
 Weilt bei der Braut in - des - sen,

*più.*



an - da - te, an - da - te a con - so - lar, e del bel ci-glio il  
 reicht freund - lich, reicht freund - lich Trost ihr dar, macht sie den Gram ver-

pian - to cer - ca - te di a scin - gar, cer - ca - te, cer - ca - te, cer - ca - te  
 ges - sen, be - wahrt sie vor Ge - fahr, be - wah - ret, be - wah - ret, be - wahrt sie



*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

va - do, a ven - di - car io va  
 pfa - ge. blu - ti - gen Lohn em - pfa -

*cresc.* *f*

do, che sol di stra - gie mor - ti nun - zio vogl io tor -  
 ge, dass bald ein Rich - ter spre - che, streng und un - wan del -

*fp* *f* *p* *f* *p* *f* *p*  
*f* *p* *f* *p* *f* *p*  
*f* *p* *f* *p* *f* *p*

*fp* *p*  
*fp* *p*  
*f*  
*f*  
*fp* *f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*  
*f* *p*

nar, nun - zio, nun - zio vogl' io tor -  
 bar, stren - ge, streng und un - wan - del

*f* *f*  
*f* *f*  
*f* *f*  
*f* *f*  
*f* *f* *p* *f* *p*  
*f* *p* *f* *p*  
*f* *p* *f* *p*

nar, che sol di stra - gie mor - - ti nun - zio vogl' io tor -  
 bar; dass bald ein Rich - ter spre - - che, streng und un - wan - del -

nar, sì, nun-zio vogl'io tor - nar. (partono)  
bar, ja, streng und unwan - del - bar.

*f* *tr.*



(SCENA X<sup>b</sup>.)<sup>\*)</sup> ZERLINA, con coltello alla mano, conduce fuori LEPORELLO per i capelli.

ZERL. LEP. ZERL.

ZERLINA. LEPORELLO

in tempo

Re-sta-ti qua, re-sta-ti qua! Per ca-ri-tà! Re-sta-ti  
*Nun bleibst du da, nun bleibst du da! Was soll ich da? Du bleibst nun*

Recitativo.

LEP. ZERL.

qua, re-sta-ti qua, qua, qua! Per ca-ri-tà, Zer-li-na! Eh, non c'è ca-ri-tà per pa-ri  
*da, du bleibst nun da, da, da! Er-bar-me dich, Zer-li-na! Nein, es gibt kein Er-barmen mit den*

LEP. ZERL. LEP.

tuo-i! Dunque ca-var mi vuo-i... I ca-pel-li, la te-sta, il co-re, e gli oc-chi. Sen-ti,  
*Schelmen. Denkst du die Haa-re mir gänzlich aus-zu-reissen? Die Haa-re, den Kopf, das Herz und die Au-gen. Hör doch,*

ZERL. (lo respinge)

(vuol farle alcune smorfie)

ca-ri-na mi-a! Guai, se mi toc-chi! Ve-drai, schiuma de' bir-bi, qual premio n'hà chi le ra-gaz-ze in-  
*mein lie-bes Schätzchen! Wenn du mich anrührst!! Gib Acht, Ausbund von Schlingel, was dem geschieht, der ei-ne Frau be-*

LEP. ZERL. (si strascina dietro per tutta la scena Lep.)

giu-ria. (Li-be-ra-te-mi, o Dei, da que-sta fu-ria!) Ma-set-to! O là! Ma-set-to! Do-ve  
*lei-digt! (Wär ich los aus den Hän-den die-ser Fu-riet) Ma-set-to! Heh, Ma-set-to! Wo*

LEP. (entra un

dia-vo-loè i-to? Ser-vi! gen-te! Nes-sun vien, nes-sun sen-te. Fà pia-no per pie-  
*mag er nur ste-cken? Heh da, Leu-te! Niemand kommt, Kei-ner hört mich. So lass doch diess Ge-*

contadino)

ZERL.

ta! non stra-sei-nar-mi a co-da di ca-val-lo! Ve-drai, ve-drai co-me fi-nisce il bal-lo! Pre-sto qua quella  
*zerr! Ich bin geschleift wie ein Pferd beim Schwanz. Gib Acht, gib Acht auf's En-de vom Tan-ze! Schnell hierher zu dem*

LEP. ZERL. LEP. ZERL.

se-dia! Ec-co-la! Sie-di! Stan-co non son. Sie-di, o con que-ste ma-ni ti strappo il cor, e poi lo get-to a'  
*Stuh-le! Ja doch! Setz dich! Bin gar nicht müd. Setz dich, o-der die-se Klinge führt dir ins Herz, und bringt dich an den*

<sup>\*)</sup> Die Scenen X<sup>b</sup> - X<sup>c</sup> sind für Wien nachcomponirt und eingeschaltet. Ursprünglich folgt auf die Arie N<sup>o</sup> 8 sogleich SCENA XI (S. 358).

LEP. (siede) ZERL.

ca-ni. Sie-do; mà tu, di gra-zia, met-ti giù quel ra-so-jol! mi vuoi for-se sbar-bar? Sì, mas-cal-  
 Bo-dent! Si-tze schon. Doch sei so gut jetzt und leg' ab die-ses Mes-ser! O-der werd' ich bar-birt? Ja, fre-cher

LEP. ZERL. LEP.

zo-ne! ic sbar-ba-re ti vo' sen-za sa-po-ne. E-ter-ni De-i! Dam-mi la man! La ma-no.  
 Bur-sche, ja ich will dich bar-bi-ren oh-ne Sei-fe! Ach du mein Himmel! Her-dei-ne Hand! Da ist sie.

ZERL. LEP. ZERL. (lega le mani a Lep. con fazzoletto; il contad. l'aiuta.)

L'al-tra! Mà che vuoi far-mi? Vo-glio far, vo-glio far quel-lo che par-mi!  
 Bei-de! Was willst du ma-chen? Was mir e ben be-liebt; lu-sti-ge Sa-chen!

[N° 8b.]

Duetto. Allegro moderato.

2 Flauti.  
 2 Oboe.  
 2 Fagotti.  
 2 Corni in C.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Violen.  
 ZERLINA.  
 LEPORELLO.  
 Bassi.

Per que-ste tu-e ma-ni-ne, can-di-dee te-ne-rel-le, per  
 Bei die-sen klei-nen Händ-chen, die dennoch mich ge-fan-gen, bei

que - - - sta fres - - - ca pel le, ab - bi pie - tà di me,  
 die - - - sen fri - - - schen Wan - - - gen fleh' ich dein Mitleid an,

Non vè pie - tà, brie - co - ne! non vè pie - tà, brie - co - ne! son - - - u - na ti - grei -  
 Nein, nein, da hilft kein Klagen! nein, nein, da hilft kein Klagen! Zor - - - nig wie ei - ne

ab - bi pie - tà di me!  
 fleh' ich dein Mit - leid an!

ra - ta, un a - spi - de, un le - o - ne;      nò, nò, pie - tà non vè, pie - tà non vè!  
 Lö - rin, will grausam ich dich pla - gen,      so - viel ich im - mer kann, so - viel ich kann,

nò, nò, pie - tà non vè,      nò, nò, pie - tà non vè!      Sei  
 pla - gen so - viel ich kann,      pla - gen so - viel ich kann.      Du

Ah di fug - gir si pro - vi, ah di fuggir si  
 Ach, könn' ich nur ent - wischen! ach, könn' ich nur ent -





to - re! del tuo pa-dro-ne il co-re a - ves-si qui con te! del tuo pa-dro-ne il  
 han-delt. O hätt'ich dei-nen Her-ren, wie dich, in mei-ner Macht! O hätt'ich dei-nen  
 in ma-no di co - ste-i chi ca - pi - tar mi fè, chi  
 Mich wirklich ein - zu - sperren, der Dra - che hat's voll - bracht, der  
 (lo lega sulla sedia)

co - re a - ves-si qui con te!  
 Her - ren, wie dich, in mei-ner Macht!  
 ca - pi - tar mi fè! Deh non mi strin - ger tan - to!  
 Dra - che hat's voll - bracht. Weh, schnür nicht so un - bän - dig!

Sen va - da, sen va - da o re - sti, in -  
 Ob todt auch, ob todt, ob le - ben - dig, du  
 la - ni - ma mia sen va.  
 sieh, ich er - sti - cke schier.

tan - to non par - ti - rai di quà!  
 bleibst nun, du bleibst nun einmal hier.

Che stret - te, oh Dei, che hot - te!  
 Es flim - mert vor meinem Bli - cke, ist s

Dynamics: *sf*, *p*, *f*, *tr*

Di gio jae di di - let - - to sen - to bril lar - mi il  
 Mir hüpf das Herz vor Wön - - ne, jauchzet in hel - lem  
 gior - - no ov - ve - - ro è not - - te? Che  
 Mond - - schein o - - der Son - - ne? Die

pet - to, di gio - jae di di - let - to sen - to bril lar - mi il pet - to. Co - si, co - si cogl'  
 Glü - cke, mir hüpf das Herz vor Wön - ne, jauchzet in hel - lem Glü - cke. Dem un - ge - zog - nen  
 scos - - se di tre - muo - to! che  
 Püf - - fel Ach, die Stri - cke! Es

uo - mi - ni, co - sì, co - sì si fà! co - sì, co - sì cogl' uo - mi - ni, co - sì, co - sì si  
 Män - ner - volk soll's im - mer so er - gehn! Dem un - ge - zog' - nen Män - ner - volk soll's immer so er -  
 bu - ja o - scu - ri - tà, che bu - ja o - scu - ri -  
 ist um mich ge - - schehn, es ist um mich ge -

fà! gehn! Sei mor - to, mor - to, mor - to, mor - to se ti mo - vi, se ti  
 Es ist dein Tod, dein Tod, dein Tod, wenn du dich rührst, wenn du dich  
 tà! Ah di, fug - gir si pro - vi, ah! di fug - gir si pro - vi!  
 schehn. Ach, könnit' ich nur ent - wischen! ach, könnit' ich nur ent - wi - schen!

*cresc.* *f* *tr*

mo - vi!  
rüh - rest!

Deh, non mi strin - ger tan - to! la - ni - ma mia sen  
Weh, schnür nicht so un - bän - dig! sieh, ich er - sti - cke

Sen va - da, sen va - da o re - sti, in - tan - to non par - ti - rai di  
Ob todt auch, ob todt, ob le - ben - dig, du bleibst nun, du bleibst nun einmal

và.  
schier.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The middle three staves are instrumental accompaniment, featuring intricate rhythmic patterns and dynamic markings such as *cresc.*, *f*, and *p*. The bottom two staves are bass lines, also with dynamic markings.

quà, non par - ti - rai, non par - ti - rai, non par - ti - rai di quà!  
 hier, du bleibst nun hier, du bleibst nun hier, du bleibst nun einmal hier.

Che stret - te, oh Dei, che  
 Es flim - mert vor meinem

The second system continues the musical score with two vocal staves and four instrumental staves. It includes dynamic markings like *cresc.*, *f*, and *p*.

The third system of the musical score features four instrumental staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *fp*, *p*, *sf*, and *f*. There are also some trills (*tr*) indicated.

Di gio-jae di di -  
 Mir hüpf't das Herz vor

bot - te! e gior - no ov - ve - ro è not - te?  
 Bli - cke; ist's Mond - schein o - der Son - ne?

The fourth system concludes the page with two vocal staves and four instrumental staves, featuring dynamic markings like *f* and *p*.

let - - to sen - to bril - lar - mi il pet - to, di gio - jae di di - let - - to sen - to bril - lar - mi il  
*Won - - ne, jauchzet in hel - lem Glü - cke, mir hüpf't das Herz vor Won - - ne, jauchzet in hel - lem*

Che scos - - se di tre  
*Die Püf - - fe! Ach, die*

pet.to. Co - si, co - si cogl'uo - mi - ni, co - si, co - si si fa! co - si, co - si cogl'uo - mi - ni, co - si, co - si si  
*Glücke. Dem un - ge - zog'nen Män - nervolk soll's immer so er - geh'n, dem un - ge - zog'nen Män - nervolk soll's immer so er -*

muoto! che bu jao - scu - ri - - tà, che bu - jao - scu - ri - -  
*Stricke! Es ist um mich ge - seh'n, es ist um mich ge -*

fà! co - sì, co - sì, co - sì si fà, co - sì, co - sì, co - sì si  
 geh'n! ge - ra - de so, ge - ra - de so, ge - ra - de so, ge - ra - de

tà! Oh Dei, che strette! Oh Dei, che bot - te!  
 scheln. Ein Flim - mern hab ich vor dem Bli - cke;

fà, co - sì, co - sì, co - sì, co - sì, co - sì, co - sì si fà, co - sì, co - sì, co - sì, co - sì, co - sì si  
 so! Ja so, ge - ra - de so, ge - ra - de so soll's ihm er - geh'n! ge - ra - de so, ge - ra - de so soll's ihm er -

è not - te o giorno? e giorno o not - te? Che scos - - - - se  
 ist das der Mond? ist es die Son - ne? Die Püf - - - - fe!

fa, co-si, co-si, co-si, co-si, co-si si fa, co-si, co-si, co-si, co-si si  
 geh'n, ge-ra-de so, ge-ra-de so soll's ihm er-geh'n, ja so, ge-ra-de so soll's ihm er-

di tre-muo-to! che bu-ja o-seu-ri-  
 Ach, die Stri-cke! Es ist um mich ge-

fa, co-si, co-si, co-si, co-si si fa, co-si, co-si, co-si, co-si  
 geh'n! ja so, ge-ra-de so soll's ihm er-geh'n, ja so, ge-ra-

tà, che bu-ja o-seu-ri-tà, che bu-ja,  
 schehn, es ist um mich ge-schèn, es ist, es

co - sì si - - fà!  
de so er - - gehu! (parte)

bu - - ja o - scu - ri - - tà!  
ist um mich ge - - schehn!

[SCENA X<sup>a</sup>.] LEPORELLO; un CONTADINO.

LEPORELLO.

A - mi - co, per pie - tà! un po - co da - qua fre - sca, o chio mi mo - ro! guarda un po' co - me  
Mein Lie - ber, sei so gut, - ein Schlickchen frisches Was - ser! ich muss ver - schmachten. Sich nur her, wie die

(parte il contad.)

stret - to mi le - gò las - sas - si - na!... Se po - tes - si, li - be - rar - mi coi den - ti! Oh vengai!  
He - xe die Glie - der mir um - wun - den! - Jetzt pro - bir' ichs, ich helf' mir mit den Zäh - nen. O die - se

dia - vo - lo a dis - far que - sti grup - pi!... Jo vo' ve - de - re di rom - pe - re la  
Ero - ten, - der Teu - fel mag sie lö - sen! Vielleicht ge - lingt mir's, den Strick zu zer -

oor - da. Co - me è for - te! Pau - ra del - la mor - te! Eh tu Mer - cu - rio, pro - tet - tor de'  
rei - ssen. Wet - ter! es geht nicht. Das ist zum Ver - zweifeln! Doch ich muss frei sein, ich er - trag' nicht



(tira forte; cade la finestra, ove stà legato il capo della corda)

la - dri, pro - teggiun ga - lant - uom! Co - - rag - gio!... Bra - vol!\*) Pria che co - stei ri -  
län - ger den Är - ger und die Schmach. Al - le Kraft jetzt! Gut so! Schnell fort nun, eh' sie

(fuggestrasciando seco sedia e finestra.)

tor - ni bi - so - gna dar di sprone al - la cal - ca - gna, e stra - sci - nar - se oc - - cor - re, u - na mon - ta - gna.  
kommen! Ein seltsam Rösslein hab' ich zu rei - ten; und sich, mein hal - bes Ge - fängniss will mich be - glei - ten.

[SCENA X<sup>d</sup>.]

ZERL. D. ELV.

ZERLINA. Andiam, an - diam, Si - gno - ra! ve - dre - te in qual ma - nie - ra hò concio il scel - le - ra - to. Ah so - pra  
D. ELVIRA. Ich bit - te, nur da her - ein! ich zeig' Euch, wie ich den Schurken recht ar - tig hier ver - sorgte Al - les ver -

ZERL. D. ELV.

lu - i si sfo - ghi il mio fu - ror! Stel - le! in qual mo - do si salvò quel brie - co - ne? La - vra so - stratto  
dient er, was Schlimmes ihm be - gegnet. Himmel! wo ist er? Ent - flohen? ist es möglich! Ihm brachte Hilfe die

ZERL.

l'em - pio suo Pa - dro - ne. Fù des - so sen - za fal - lo. An - che di que - sto in - for - miam Don Ot -  
Schlauheit sei - nes Her - ren. Ja, ja, so ist's ge - gan - gen, und Don Oc - ta - vio soll schleunig es er -

\*\*)

ta - vio; a lui sia - spet - ta far per noi tut - ti o do - man - dar ven - det - ta. (parte)  
fah - ren; er wird schon sor - gen für der - be Züch - ti - gung; folgt sie nicht heut, so mor - gen.

\*) Im Textbuch folgt hier noch: „Ciel, che veggio! non serve.“

\*\*\*) Im Textbuch steht über dieser Scene: „Zerl., D. Elv., poi Masetto con due contadini.“ Nach den Worten Zerlina's: „in qual modo si salvò quel briccone?“ tritt nämlich Masetto ein, und das Recitativ nimmt folgenden Verlauf: **Mas.** No, non si trova un'anima più nera. **Zerl.** Ah, Masetto, Masetto, dovè fosti ognor? **Mas.** Un infelice volle il ciel ch'io salvassi. Era io sol pochi passi lontan da te, quando gridare io sento nell'oposto sentiero; con lor v'accorro, veggio una donna che piange, ed un uomo che fugge; vo' inseguirlo, mi sparisce dagli occhi; mà da quel che mi disse la fanciulla, ai tratti, alle sembianze, alle maniere, lo credo quel briccon del Cavaliere. **Zerl.** Fù desso senza fallo etc. Von hier ab schliesst das Recitativ wie oben, und Masetto geht mit Zerlina ab.

Zu dieser wieder gestrichenen Erzählung Masetto's war ohne Zweifel das nachfolgende Recitativ Elvira's in Beziehung gedacht.

(N<sup>o</sup> 8<sup>c</sup>.)\*) (SCENA X<sup>e</sup>.) D. ELVIRA so'a.  
Allegro assai.

Violino I.

Violino II.

Viole.

D. ELVIRA.

Bassi.

Recitativo.

In qua-licces-si, o Nu-mi, in quai mis-fat-ti or-ri-bi-li, tre-men-di è av-  
Wie sie sich häu-fen, die Fre-vel, die ihn hin-ab-ziehn zum grau-si-gen Abgrund, wo.

vol-toil scia-gu-ra-to!  
nichts mehr ihn er-ret-tet!

Ah nò, non  
Ge-wiss, der

\*) Die Sängerin *Cavalieri*, für welche diese Scene und Arie bestimmt war, wünschte die Arie einen halben Ton tiefer zu singen. Mozart hat die Transposition mit dem 26sten Takt des Recitativs eintreten lassen und zur Vermittelung die sechs vorausgehenden Takte so umgestaltet wie sie S.347 in Anmerkung beigefügt sind. Um in der Arie selbst die Transposition nach D überall zu ermöglichen, hatte Mozart an einigen Stellen in den Violinen und der Viola kleine Abänderungen vorzunehmen; auf diese verweisen S.349-357 die Ziffern 1-10.

puo te tar - dar li - ra del cie - lo, la giu - sti - zia tar - dar!  
 Him - mel kann län - ger nicht mehr zaudern; das Ge - richt steht be - vor.

Sen - tir già par - mi la fa - ta - le sa - et - ta che gli piom - ba sul ca - po;  
 Schon seh' ich zu - cken den schreckli - chen Blitzstrahl, der den Sün - der zerschmettert;

a - per - to veg - gio il ba - ra - tro mor - tal.  
 ge - öff - net seh' ich der Höl - le schwar - zen Schlund.

\*) Umformung zur Vorbereitung der Transposition.

a - per - to veg - gio il ba - ra - tro mortal.

segue trasportato

*tr* *p* *tr* *tr* *p* *p* *p*

Mi - sera El - vi - ra, che con -  
Ach ar - mes Herz! Du be -

*mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *p* *p* *p*

tra - sto daf - fet - ti in senuti na - see! Per - chè que - sti so -  
gehrst und du fürchtest, in dunklem Drange! Für ihn hast du noch

*mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *p* *p* *p*

spi - ri, e que - ste am - ba - scie?  
Seuf - zer, so schwer und ban - ge?

Allegretto.

Flauto.

Clarinetto in B.

Fagotto.

Corni in Es.

Violino I.

Violino II.

Viole.

Violoncelli.

D. ELVIRA.

Bassi.

Mi tra - di quell al - ma in - gra - ta, quell al ma in - gra - ta, in - fe - -  
 Er hat schnö - de mich ver - las - sen, mich schnöd ver - las - sen, er zer - -

Viol. II.

(1)

Viole.

li - ce od - dio mi - fa, in - fe - li - - ce od - di - o mi fa, in - fe - li - - ce od -  
 brach mir mein gan - zes Glück, er - zer - brach mein gan - - zes Glück, er - zer - brach, zer -



di - o, od - dio mi fa. Ma tra - di - ta,  
 brach mir mein gan - zes Glück. Ach, und den - noch, -

ab - ban - do - na - ta, pro - vo an - cor per lui pie - tà, pro - vo an -  
 kaum kann ich's fas - sen, - bleibt Er - bar - - men noch zu - rück, bleibt Er -

cor per lui pie - tà, pro - vo an - cor per lui, per lu -  
 bar - men noch zu - rück, bleibt Er - bar - men noch für ihn

*mf* *p* *mf* *p* *mf* *mf*

i pie - tà. Mi tra - di quell'al - ma in - gra - ta, quell' al - ma in - gra - ta,  
 zu - rück. Er hat schöde mich ver - las - sen, mich schöd ver - las - sen,

*cresc.* *cresc.*

(2)

(2) = (1)



men - to, di ven - det - - tail cor fa - vel - la; ma se guar - do  
 bren - net, will ich Ra - - che, will sein Ster - ben; doch vor Au - - ge

(3)  
 — il suo ci - men - to, pal - pi - tan - - do il cor mi v`a, pal - - pi -  
 — dann sein Ver - der - - ben, wend' ich xa - - gend weg den Blick, -za - -

(3)

tan - - - do il cor mi va, pal -  
 - - - gend weg den Blick, za

- - pi - - - do! Mi tra - di quell'al - ma in - gra - ta, quell' al - ma in - gra - ta,  
 - - ge, za - - - ge. Er hat schönöde mich ver - las - sen, mich schönöd ver - - las - sen,

Viol. I.

Viol. II.

(4)

Viola.

(5) = (1)



*p cresc.*

*mf*

*p*

*mf* *sf* *mf*

*mf* *sf* *mf*

*mf* *sf* *mf*

*mf* *sf* *mf*

*mf* *sf* *mf*

*mf* *sf* *mf*

in - fe - - li - ce od dio mi fa, in - fe - li - ce od di - o mi fa, in fe  
 er zer - brach mir mein gan - zes Glück er zer - brach mein gan - - zes Glück. er zer

*mf* *sf* *mf*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

li - - ce od - di - o, od - dio mi fa. Ma - tra -  
 brach, zer - brach mir mein gan - - zes Glück. Kann - ich's

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

di - ta, ab - ban - do - na - ta, provo an - cor per lui pie - tà,  
 fas - sen? Er - bar - - men bleibt für ihn zu - rück, mir bleibt Er - bar - -

(7) Viol. I.  
 Violo

per lui pie - - tà, provo an -  
 - men noch, Er - - bar - - men, es

(8) Viol. II.  
 Violo

cor per lui pie - tà. ————— provo an cor per lui pie - tà, per lui pie -  
 bleibt mir noch Er bar ————— men, Er bar - men noch zu - rück, bleibt noch zu -

Viol. II. (8)  
Viola

cresc. f cresc. f cresc. f cresc. f cresc. f cresc. f (10)  
 cresc. f cresc. f cresc. f cresc. f (10)

tà, per lui pie - tà. (parte)  
 rück, bleibt noch zu - rück

(10) Violini

(Mutazione.) Loco chiuso, in forma di sepolcra. Diverse statue equestri; statua del Commendatore.

## SCENA XI. D.GIOV. (entra pel muretto ridendo.)

D.GIOVANNI,  
indi  
LEPORELLO.

Ah ah ah ah, questa è buo-na! or ia-scia-la cer-car! Che bel-la not-te! è più  
Ha ha ha ha, das ist lu-stig! Nun mö gen sie mich su-chen! Die Nacht ist prächtig, hell und

chia-ra del gior-no, sem-bra fat-ta per gir a zon-zo a cac-cia di rag-gaz-ze. E tar-di? Oh an-cor non  
klar wie am Ta-ge, ganz ge-schaf-fen für lo-se Strei-che und Lie-bes-a-ben-teu-er. Wie spät ist's? kaum ei-ne

so-no due del-la not-te. A-vrei voglia un po di sa-per come è fi-ni-to la far tra Le-po-rel-lo e Donna El-  
Stun-de nach Aufgang des Mon-des.- Ich woll-te, ich hätt es ge-sehen, wie Le-po-rel-lo sich fer-nerhin be-nahm bei Donna El-

LEP. D.GIOV.

vi-ra, se gli ha a-vu-to giu-di-zio! Al-fin vuo-le ch'io fac-cia un pre-ci-pi-zio. E des-so. Oh, Le-po-rel-lo!  
vi-ra, ob der Bursche geschickt war? Wenn ich fal-le, so brech' ich noch den Hals. Da ist er. Heh, Le-po-rel-lo!

LEP. (dal muretto) D.GIOV. LEP. D.GIOV. LEP.

Chi mi chia-ma? Non co-no-sci il pa-dron? Co-sì nol co-no-sces-si! Co-me, bir-bo? Ah, sie-te voi? scu-  
Wer ruft mir? Kennst du nicht dei-nen Herrn? Ich kann hier Niemand ken-nen. Wie, du Schlingel? Ah, so seid Ihr's? Ent-

D.GIOV. LEP. D.GIOV.

sa-te! Co-sa è sta-to? Per ca-gion vostra io fui quasi ac-cop-pa-to. Eb-ben, non e-ra que-sto un o-no-re per  
schuldigt! Nun, wie gieng's? Sie hät-ten fast mich stett Eu-er er-schlagen. Das hättest du na-tür-lich nur als Eh-re er-

LEP. D.GIOV.

te? Si-gnor, vel do-no. Via via, vien qua, vien qua! che bel-le co-se ti deg-gio  
kannst? Sehr gnä-dig; ich dan-ke! Nun komm; nur schnell! komm' her; gar hü-b-sche Din-ge er-fährst du

LEP. D.GIOV.

dir! Ma co-sa fa-te qui? Vien dentro, e lo sa-pra-i. Di-ver-se is-to-riel-le, che ac-ca-du-te mi  
jetzt. Was macht Ihr a-ber hier? Komm' her-ein, du sollst es hä-ren. Von man-cher-lei Ge-schicht-chen, die ich heu-te er-

son da che par ti - sti, ti di roun' al - tra vol - ta; or la più bel - la ti vo' so - lo nar - rar. Don - nesca al cer - to? C'è  
 lebt seit wir uns trennten, sei ein an - dermal die Re - de, diessmal er - zähl' ich nur das schönste von al - len. Wohl was Fer - lieb - tes? Fer -

LEP. D.GIOV.

dub - bio! U - na fan - ciul - la, bel - la gio - vin ga - lan - te, per la strada in con - tra - i: le va do appres - so, la  
 steht sich! Auf meinem We - ge be - geg - net mir da ein net - tes, zier - li - ches Mäd - chen: ich tre - te nä - her, er -

pren - do per la man, fuggir mi vuo - le; di - co po - che pa - ro - le, el la mi pi - glia... sai per chi? Non lo  
 grei - fe ih - re Hand. sie will ent - flie - hen; doch so - bald ich ge - sprochen, hält mich die Gu - te - rath für wen? Was weiss

LEP.

so Per Le - po - rel - lo. Per me? Per te. Va be - ne. Per la ma - no es - sa al - lo - ra me  
 ich! Für Le - po - rel - lo. Für mich? Für dich. Nicht ü - bel! - Sie drückt mir die Hand vol - ler

D.GIOV. LEP. D.GIOV. LEP. D.GIOV.

pren - de. An - co - ra me - glio. Mac - ca - rez - za, mi ab - brac - cia: ca - ro il mio Le - po - rel - lo! Le - po -  
 Freu - de - Im - mer bes - ser! - wird ganz zärtlich, um armt mich. „O lie - ber Le - po - rel - lo! Le - po -

LEP. D.GIOV.

rel - lo, mio ca - ro! Al - lor mac - cor - si, che - ra qual - che tua bel - la. Oh ma - le - det - to! Dell' in - gan - no ap - pro - fit - to.  
 rel - lo, mein Lieb - ster! „Nun wusst' ich al - so. sie war ein Schätzchen von dir O al - le Teu - fel! Die Ver - wech - lung be - nützt' ich,

LEP. D.GIOV.

Non sò co - me mi ri - co - no - sce; gri - da; sen - to gen - te, a fug - gi - re mi met - to, e pron - to,  
 doch dann, als ihr der Irr - thum klar wird, schreit sie; ich hö - re Leu - te, mach mich schnell aus dem Stau - be, schwin - ge be -

pron - to per quel mu - ret - to in que - sto lo - co io mon - to. E mi di - te la co - sa con ta - le in - dif - fe -  
 hen - de mich auf die Mau - er hier und spring' her ü - ber. Und das sagt Ihr mir Al - les so ru - hig und ge -

LEP.

ren - za? Per - ché nò? Mà se fos - se co - stei sta - ta mia mo - gliè? Meglio an - co - ra!  
 milt - lich? Wä rum nicht? A - ber wenn es nun et - wa gar mei - ne Frau war? De - sto bes - ser!

D.GIOV. LEP. D.GIOV. (ridemolto forte)



Adagio.

2 Oboe.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

Trombone I.

Trombone II.

Trombone III.

LA STATUA del Commendatore.

Bassi.

D. GIOV. LEP.

Di ri - der fi - ni - rai pria dell au - ro - - ra. Chi ha par - la - to? Ah qualche a-ni-ma sa-  
 Dein Lachen dich ge - reut ch noch es ta - - get. Wer sprach hier? Ach, einGeist ist das ge-

D. GIOV. (mette mano alla spada, cerca quà e là pel sepolcreto, dando diverse percosse alle statue.)

rà dell al-tro mon-do, che vi co - nosce a fon - do. Ta - ei, scioe - co! Chi va là? chi va là?  
 we - sen ron dort o - bent! Bu - sse müsst Ihr ge - lo - ben! Schweig, du Dummkopf! Wer ist da? Wer ist da?

Adagio.

2 Oboe.

2 Clarinetti in B.

2 Fagotti.

Trombone I.

Trombone II.

Trombone III.

LA STATUA.

Bassi.

LEP. D.GIOV.

Ri - bal - do, au - da - ce! lascia a mor - ti la pa - - ce! Ve l'ho det-to! Sa-  
 Fer - weg - ner, was wagst du? Lass' in Ru - he die To - - ten! Sagt ich's nicht? Da

(con indifferenza e sprezzo)

rà qual-cun di fuo - ri che si bur - la di no - i. Ehi, del Com-men-da - to - re non è que-sta la  
draussen macht ein Schelm sich wohl den Spass, uns zu ne-chen. Ei, da sieh die-ses Standbild! Ist das nicht der Com-

LEP.

sta - tua? Leggi un po - co quella is - cri - zion! Scu - sã - te, non hò im - pa - ra - to a leg - ge - re a'  
thur? Ei - ne Inschrift! Lies mir sie vor! Ver-zeih-ung! ich ha - be nicht ge - lernt bei

D. GIOV. LEP. (legge)

rag - gi del - la lu - na. Leg - gi di - co! „Dell' em - pio, che mi tras - se al pas - so es -  
Mon - den - licht zu le - sen. Du wirst le - sen! „Dem schuld - be - lad' - nen Frev - ler, der mich ge -

D. GIOV.

tre - mo, qui at - ten - do la ven - det - ta.“ U di - ste? io tre - mo! O vec - chio buf - fo -  
tö - det, ver - kün - de ich die Stra - fe.“ Fernahmt Ihr? Ich be - be: O wun - der li - cher

LEP.

nis - si - mo! Di - gli, che questa se - ra lat - ten - do a ce - na me - co. Che pazzia! Mã mi par,.. oh Dei, mi - ra - te che ter -  
Al - ter! Sag' ihm, auf heu - te A - bend erwart' ich ihn zu Ti - sche. Seid Ihr toll? A - ber seht,.. o Gott, so seht nur! er wirft

D. GIOV.

ri - bi - li oc - chia - tee - gli ci dà! par vi - vo, par che sen - ta e che vo - glia par - lar! Or - sù va  
schreck - li - che Bli - che auf uns Bei - de, - er lebt ja, muss uns hö - ren, - es ist als wollt' er sprechen. Du lädst ihn

LEP.

là, o qui tam - maz - zo, e poi ti sep - pel - lis - co! Pia - no, pia no, Si - gno - re, ora ab - bi - di - sco.  
ein, sonst wirst du gleich hier verscharrt bei andern Todten! Nur gemacht! Es ge - schieht wie Ihr ge - bo - ten.

Nº 9.

Allegro.

Duetto.  
Flauto I.

Flauto II.

2 Fagotti.

2 Corni in E.

Violino I.

Violino II.

Viole.

D.GIOVANNI.

LEPORELLO.

Bassi.

0 sta tua gen - ti - lis - si - ma del gran Commenda - to - re! Pa -  
 O hoch-ver. ehr. tes Stand - bild, wie auch viel-ed-ler Rit-ter... Ah

Fi - nis - cil - la, o nel  
 Gleich fort - gemacht! o - der

dron, mi trema il co - re: non pos - so, non pos - so ter - mi - nar.  
 Herr! o mein Ge - sit - ter! Ich kann nicht, ich kann wahrhaftig nicht.

pet to ti met to questo ac-ciar, ti met-to questo ac-ciar! Che gu-sto, che spas-  
 spii re, wie scharf diess Ei-sen sticht, wie scharf diess Ei-sen sticht! O Spass mit die-sem

Che im-pie-cio, che ca-prie-cio!  
 Das Blut will mir er-star-ren,

set to!  
 Narren!

io sen-to mi ge-lar, io sen-to-mi ge-lar. O  
 mein Herz bei-na-he bricht, mein Herz bei-na-he bricht. Ob-

lo vo-glio far tre-mar, lo vo-glio far tre-mar.  
 Ich äng-sti-ge den Wicht, ich äng-sti-ge den Wicht.

sta - tua gen - ti - lis - si - ma, ben - ché di mar - mo sia - te.!! Ah Pa - dron! Padron mi - o, mi - ra - te! mi  
 schon, viel - ed - ler Rit - ter, aus Mar - mor Ihr be - ste - het, - Ach, o Herr! wie ent - setz - lich! o se - het, o

*p* *f* *p*

ra - te, che se - gui - ta a guar - dar, che se - gui - ta a guar - dar! No,  
 se - het! sein Blick hat Euch ge - fasst, sein Blick hat Euch ge - fasst! O

*p* *cresc.* *f* *p*

F. E. C. L. 2027



nò, nò, at - ten - de - te, at - ten - de - te! Si -  
 nicht! Habt doch Ge - duld nur, habt Ge - duld nur! Der

gnor il Pa - dron mi - o... ba - da - te ben, non i - o...  
 Herr, dem ich ge - hor - che, - rer - steht mich wohl: ich gar nicht! -

(La statua china la testa.)

vor - - ria con voi ce - - nar. Ah, ah, ah, - che scena è  
 will bit - ten Euch zu Gast. Ach, ach, ach, das zu er -

Va là, che se un buf -  
 Den Kopf will dir's ver -

que - sta! Ah, ah ah, che scena è que - sta! O ciel! chi - nò la te - - sta!  
 bli - cken! Ach, ach, ach, das zu er - bli - cken! Ein Ja gab' er durch Ni - cken.

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent arpeggiated figure in the right hand and a steady bass line in the left hand. Multiple 'cresc.' markings are placed above the piano staves, indicating a gradual increase in volume. The vocal line begins with a melodic phrase that is repeated.

fo ne! va là, chese un buf fo ne, se un buf-fo-ne, se un buf - fo-ne!  
 dre-hen, den Kopf will dir dre-hen, sei-ger Ha-se, sei-ger Ha-se!

Guar-da-te, guar-da-te, guar-da-te ancor Pa-  
 Gebt Achtung, gebt Achtung, Ihr werdet noch es

The second system continues the musical score. The piano accompaniment features a complex texture with multiple layers of arpeggiated figures and chords. The vocal line continues with a similar melodic pattern. Dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte) are used to indicate changes in volume. The 'cresc.' markings continue throughout the system.

E che degg' io guar dar, degg' io guar, dar, degg' io guar - dar?  
 Sag deut-lich, was du hast! so sa-gr deutlich, was du hast!

dro-ne!  
 se-hen!

Col-la mar-mo-rea  
 Stei-ner-nes Haupt be-

First system of musical notation. It consists of seven staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto). The next two staves are piano accompaniment (Right and Left Hand). The bottom two staves are additional piano accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, *mf*, and *rf*. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

(vedendo il chino)

Col - la mar - mo - - rea tes - ta ei  
 Stei - ner - nes Haupt be - wegt sich: er

(imita la statua)

(La statua china qui la testa)

tes - ta ei fa co - si, co - si!  
 wegt sich: er mach - te so, ja so!

Col - la mar - mo - - rea tes - ta ei  
 Stei - ner - nes Haupt be - wegt sich: er

Second system of musical notation, continuing from the first system. It includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *mf*, *p*, and *f*.

Third system of musical notation. It includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p*. The key signature changes to two sharps (F#, C#).

(alla statua)

fa co - - si, co - - si!  
 mach - te so, ja so

Par - la - te,  
 So re - de,

fa co - - si, co - - si!  
 mach - te so, ja so

Fourth system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p*.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*f*

*fp*

LA STATUA.

se po - te - te!      ver - re - tea ce - na?      ver - re - tea ce - na?      Sì!

wenn du fü - hig!      Kommst du zu Ti - sche?      kommst du zu Ti - sche?      Ja.

*cresc.*

*p*

*p*

*p*

*p*

*fp*

*p*

D. GIOV.

Biz - zarra è in ver la sce - na;      ver - rà il buon vecchio, il buon vec - chio a ce - na!

Das ist nun selt - sam freilich;      er will zum Mah - le, zum Mah - le kom - men.

Mo - ver mi posso ap - pe - na,      mi man - ca, o Dei, la le - na,      mi man - ca, o Dei, la le - na.      Per ca - ri -

O      das ist all - zu gräulich!      Die Luft hat mir's be - nommen,      die Luft hat mir's be - nommen.      O be - ster

*fp*



A pre - pa - rar - - - la an - - dia - mo, a pre - pa - rar - la an - dia - mo, par - tia - mo via di  
 er will zum Mah - - - le kom - men. So werd' es ihm ge - deih - lich! Doch rü - sten muss man  
 ta, par - tia - mo, per ca - ri - tà, par - tia - mo, an - dia - mo via di quà, an - dia - mo, an - dia - mo via di  
 Herr, nur ei - lig, o be - ster Herr, nur ei - lig, nur ei - lig fort von da! nur ei - lig, ei - lig fort von

qua! Biz - - zar - ra è in - ver la sce - na; ver - - rà il buon vec - chio a  
 da. Das ist nun selt - - sam frei - lich; er will zum Mah - le  
 qua! per ca - ri - tà, par - tia - mo, an - dia - mo via di quà, per ca - ri - tà par - tia - mo, an - dia - mo via di  
 da! O be - ster Herr, nur ei - lig, nur ei - lig fort von da, o be - ster Herr, nur ei - lig, nur ei - lig fort von

ce - na! A pre - pa - rar - - la an - dia - mo, par - tia - mo via di qua, par -  
 kom - men. So werd' es ihm ge - deihlich! Doch rüsten muss man da, doch

qua, an - dia - mo via di qua, an - dia - mo via di qua, an - dia - mo, andiamo, andiamo, andiamo, an - dia - mo, andiamo, andia - mo via di  
 da! nur ei - lig fort von da, nur ei - lig fort von dat nur ei - lig, ei - lig, ei - lig, ei - lig, ei - lig, ei - lig fort von

tia - mo via di qua!  
 rü - sten muss man da.

(partono)

qua, via di qua, via di qua, di qua, di qua, di qua, di qua!  
 da, fort von da, fort von da, von da, von da, von da, von da!

## SCENA XII. D.OTTAV.

D.OTTAVIO. Cal - ma - te - vi, i - dol mi - o! di quel ri - bal - do ve - drem pu - ni - ti in bre - ve i gra - vi ec - ces - si,  
 D. ANNA. Ge - örd - net hab' ich Al - les; er kann der Stra - fe nicht mehr ent - rin - nen, und schon mor - gen

D. ANNA. ven - di - ca - - ti sa - rem. Ma il pa - dre., od - di - o! Con - vien chi - na - re il ci - glio al vo -  
 hat sein Schick - sal ihn er - reicht. O Va - ter! O Va - ter! Es wal - tet höh - rer Wil - le, ihm

D.OTTAV.

le - re del ciel. Re - spi - ra, o ca - ra! Di tua per - di - ta a - ma - ra fia do - ma - ni, se vuoi, dol - ce com -  
 müssen wir uns beugen. Er - he - be dich, Ge - lieb - te, aus der Tie - fe des Kummers! Ge - den - ke der Zukunft, die uns

D. ANNA. pen - so que - sto cor, que - sta ma - no, che il mio te - ne - ro a - mor... Oh Dei, che di - tel.. in si tris - ti mo -  
 win - ket! Ein Gemahl, ein Be - schützer, auf dein Glück nur be - dacht... O Gott, ich weiss es; doch zu frisch ist die

D.OTTAV. men - ti...! E che? vor - res - ti con in - du - gi no - vel - li ac - cre - scer le mie pe - ne? cru -  
 Wun - de. Ach An - na, so füh - lest du denn nichts als den Gram nur? Giebst Raum nicht mehr der Lie - be? Wie

## Nº 10.

Risoluto.

Larghetto.

Violino I.

Violino II.

Viole.

Recitativo. D. ANNA.

Bassi.

de - le! Cru - de - le? Ah no, mio be - ne.  
 schmerz - lich! O nicht doch, nicht sol - che Wör - te!

Trop - po mi spia - ce al - lon - ta - nar - ti un  
Zür - ne mir nicht, wenn sich los - ringt mei - ne

ben che lun - ga - men - te la nostr' al - - ma de - si - a;  
Klage! es klagt die Toch - ter, die als Braut so se - lig wä - re!

mà il mon - do... od - di - o! Non se - - dur là co - stanza del sen -  
Dich lieb ich, auch trau - ernd! Ach ich darf das Glück der Lie - be un - ge -

si - bil mio co - re! Ab - ba - stan - za per te mi par - la a - mo - re.  
trübt nicht ge - nie - ssen; doch nur sie lässt die Thränen ru - hi - ger flie - ssen.

Larghetto.

Flauto. *sotto voce*

Clarinetto I in C. *sotto voce*

Clarinetto II in C.

Fagotto I. *sotto voce*

Fagotto II.

2 Corni in F. *p*

Violino I. *sotto voce* *p*

Violino II. *sotto voce* *p*

Viole. *sotto voce* *p*

D. ANNA.

Bassi. *sotto voce* *p*

Non mi dir, — bell.  
Glaub - be nicht, — o

*mf* *mfp* *p*

*mf* *mfp* *p*

*mf* *mfp*

i - dol mi - o, che son i - o' eru - del - con te; tu ben  
mein Ge - treu - er, dass dem Gra-me die Lie - be wick! Ach du

*mf* *mfp*

F. E. C. I. 2027



sa - i quant io ta - ma - i, tu co - no sei la mia fe,  
 weisst es, wie du mir theu - er, wie mein Herz nur schlägt für dich.

tu co no sei la mia fe.  
 wie es schlägt al - lein für dich!

Cal - - ma, cal - mail tuo tor - men - to, se di  
 Trö - - ste, trö - ste du uns Bei - de, dass ich

duol non vuoi chio mo - ra, se di duol non vuoi chio mo - ra, non vuoi chio mo - ra!  
 nicht ver - geh' im Lei - de, dass im Leid ich nicht ver - ge - he, ver - geh' im Lei - de!

*p* *p* *p* *mf* *sf* *p*

Non mi dir, bell i - dol mi - o, che son i - o cru - del con  
 Glau - be nicht, o mein Ge - treu - er, dass dem Grame die Lie - be

*p* *p*

*o.B.*

te: Cal - - ma, cal - ma il tuo tor - men - to, se di duol non  
 wick. Trö - - ste, trö - ste im Schmerz uns Bei - de, dass vor Leid - - ich

musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are in Italian and German.

vuoi chio mo - ra, non vuoi chio mo - - - ra!  
nicht ver - - ge - he, ver - zeh' im Lei - - - de!

Allegretto moderato.

musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The tempo is marked Allegretto moderato.

For - - se, for-se un gior-no il cie - - lo an - co - ra sen - - ti - rà, sen - ti -  
 Doch vom Himmel scheint ein Strahl der Gua - de ja her - ab auch auf

ra pie-ta di me. Forse un gior - no il cielo an - co-ra sen-ti - rà  
 mich, auf mich her - ab! Möhl ein Strahl auch der ew'gen Gua.de scheint ja

*p*



The first system of the musical score consists of ten staves. The top four staves are vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with rests. The fifth and sixth staves are the right and left hands of the piano accompaniment, respectively, featuring a melodic line with long notes and a bass line with eighth-note patterns. The seventh and eighth staves are the right and left hands of the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The ninth and tenth staves are the right and left hands of the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top four staves are vocal staves with lyrics. The fifth and sixth staves are the right and left hands of the piano accompaniment, featuring a melodic line with long notes and a bass line with eighth-note patterns. The seventh and eighth staves are the right and left hands of the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The ninth and tenth staves are the right and left hands of the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

pie - tà di me, sen - ti - rà pie -  
 her - ab auf mich, scheint her - ab, scheint

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a prominent melodic line with *cresc.* markings. The vocal line has lyrics in Italian and German.

Lyrics:  
 ta, pie - tà di me, sen - ti - rà pie - tà di  
 ja auch mir her - ab, scheint ja auch auf mich her -

Performance markings: *cresc.*, *sf*, *p*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features complex textures with *sf* and *p* markings. The vocal line has lyrics in Italian and German.

Lyrics:  
 me, for-se, for-se il cie-lo un gior-no, sen - ti - rà pie -  
 ab, o ein Strahl der Gna-de, der Gna-de scheint ja auch her -

Performance markings: *sf*, *p*, *fp*.

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *ta di me, sen ti rà pie tà di me, pie ta di* / *ab auf mich, scheint ja auch auf mich her ab, her ab auf*. The piano part includes dynamic markings such as *fp* and *p*, and a *cresc.* marking. The vocal line has a *trium* marking above the first few notes.

Musical score for the second system. It features a piano accompaniment and a vocal line. The lyrics are: *me. (parte)* / *mich!*. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *me.*. The vocal line has a *f* marking.

D. OTTAVIO  
solo.

Ah, si se-gua il suo pas-so, io vo' con le-i di-vi-de-rei mar-ti-ri; sa-ran  
 Ach, den Schmerz des Ver-lu-stes em-pfin-det dop-pelt solch rei-ne, tie-fe See-le. Ich ver-

me-co men gra-vi i suoi so-spi-ri. (parte)  
 mag nicht ihn zu hei-len, doch ihn zu thei-len.

(Mutazione.) Sala. Una mensa preparata per mangiare.

SCENA XIII. D. GIOVANNI; LEPORELLO; alcuni suonatori.

Allegro vivace.

Nº 11.  
Finale.  
2 Flauti.

2 Flauti.  
 2 Oboe.  
 2 Clarinetti in A.  
 2 Fagotti.  
 2 Corni in D.  
 2 Clarini in D.  
 Timpani in D.A.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Viole.  
 D. GIOVANNI.  
 LEPORELLO.  
 Bassi.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with dynamic markings like *f*, *p*, and *cresc.*. The score includes various rhythmic patterns and rests.

Musical score for the second system, featuring multiple staves with dynamic markings like *p* and *fp*. The score includes various rhythmic patterns and rests.

D. GIOV.

Già la men-sa è pre - pa - ra - ta;  
 Schon ist ja der Tisch be - rei - tet!

voi suo - - na - te, a - mi - ci ca - ri!  
 Rei - che Kü - che führ' ich heu - te.



Già che spen - do i miei da - na - ri io mi vo - glio di - ver - tir  
 Spielt mir auf, ihr wa - ckern Leu - te, hübsche Wei - sen, frisch und flink!

Le-porel - lo, presto in ta - vo - la!  
 Le-po-rel - lo, jetzt die Spei - sen!

Son pron - tis - si - mo a ser - vir, son prôn - tis - si - mo a ser - vir. Già che  
 Ich be - die - ne auf den Wink, ich be - die - ne auf den Wink. Rei - che

D.GIOV. P

(i servi portano in favola, mentre Lep. vuol . . . uscire)  
 spen - do i miei da - na - ri io mi vo - glio di - ver - tir. Voi suo - na - te, a - mi - ei  
 kü - che führ' ich heu - te, ei, da bringt man schon her - bei. Rei - che kü - che führ' ich

ca - ri! già che spen - do i miei da - na - ri io mi vo - glio di - ver - tir. io mi vo glio di - ver - tir!  
 heu - te. spielet auf ihr wa - ckern Leu - te, dass die Ta - fel fröh - lich sei, dass die Ta - fel fröhlich sei!  
 (i suonatori cominciano)  
 Violonc.  
 f tace Basso.

Oboe.

Clar.

Fag.

Cor.

D. Giov. (mangia)

Lep.

Violone.

Bra - vi! „Co - sa ra - ra!“  
Trefflich! „Co - sa ra - ra!“

Che ti par del bel con - cer - to?  
Wie ge - fal - len dir die Blü - sen?

Ah che piat - to sa - po - ri - to! ah che  
Diess Ge - richt hat Niemand fei - ner, diess Ge -

È con - for - - me, è con - for - meal vo - stro mer - to.  
De - - nen gönn' ich zur La - hung vol - le Glä - ser.

pian-to sa-po-ri-to, sa-po-ri-to, sa-po-ri-to!  
 richt hat Niemand fei-ner, Niemand fei-ner, Niemand fei-ner!  
 (a parte)  
 Ah che bar-ba-ro-appe-ti-to!  
 Ap-pe-tit hat er wie Kei-ner!

che boc-co-ni da gi-gan-tel mi par pro-prio di sve-nir, mi par proprio di sve-  
 Das sind Bis-sen ja für Rie-sen! zum Er-sti-cken ist es schier, zum Er-sticken ist es

*manc. pp sf p sf p cresc.*  
*manc. pp sf p sf p cresc.*  
*manc. pp fp fp p fp fp p cresc.*  
*manc. (a parte) sf p sf p cresc.*  
 Nel ve-der i miei boc-co-ni gli par pro-prio di sve-nir, gli par pro-prio di sve-nir.  
 Solches Mahl möcht er ge-nie-ssen; o wie gern äß er mit mir! o wie gern äß er mit mir!  
*nir. schier.*  
*manc. pp fp fp fp fp cresc.*

Nel ve - der i miei boc - co - ni gli par  
*Sotcaas-Mahlmöcht er ge - niessen, o wie*

Ah che bar - ba - roap - pe - ti - to! che boc - co - ni da gi - gan - te!  
*Ap - pe - tit hat er wie Kei - ner! Das sind Bis - sen ja für Riesen!*

proprio, gli par proprio di sve - nir.  
*gei - ar, o wie gern ass er mit mir!*

Gli par proprio di sve - nir.  
*O wie gern ass er mit mir!*

Ah che bar - ba - roap - pe - ti - to! Che boc -  
*Ap - pe - tit hat er wie Kei - ner! Das sind*

Gli par proprio di sve - nir. Gli par proprio di sve - nir, gli par proprio di sve -  
*o wie gern ass er mit mir, o wie gern ass er mit mir, o wie gern ass er mit*

co - ni da gi - gan - te! Mi par proprio di sve - nir, mi par proprio di sve -  
*Bis - sen ja für Rie - sen! Zum Er - sti - cken ist es schier, zum Er - sticken ist es*



Oboe.

Clar. in B.

Fag. in F.

Corni. in F.

Viol. I. *p*

Viol. II. *p*

Viola *p*

D. Giov.

nir. *mar!* **Piat-to!**  
*Tol-ler!*

Lep.

nir. *schier:* **Ser-vo!**  
*Hier schon!*

Bassi tutti. **Violone!**  
*tace Basso*

Oboe.

Clar.

Fag.

Corni.

D. Giov.

Lep. **Ver-sail vi-no!**  
*Voll den Be-cher!* (Lep. versa il vino)

Violone. **Ev-vi-vano, li-ti-gan-ti!**  
*„Im Trü-ben ist gut fischen“!*

nel bicchiero)

Ec - cel - len - te mar - zi - mi - no!  
 Ah, das ist ein ed - les Schlickchen!

(Lep. cangia il piatto a D.Giov.)

(a parte)

Que - sto pez - zo di fa - gia - no pia - no,  
 Vom Fa - sa - ne die - ses Stückchen, sach - te,

Stà man - giando quel mar - ra - no! Fin - ge -  
 Bi, wohl seh ich, wie er naschet; doch es

pia - no, pia - no, pia - no, pia - no vo'inghiot - tir.  
 sach - te, sach - te, sach - te, sach - te geh' mir's ein!

Oboe.

Clar.

Fag.

Corni.

Viol. I.

Viol. II.

Viole.

D. Giov.

Mag. ver - gönnt ihm sein.

Lep.

Violonc.

Bassi tutti

(tace Basso.)

Oboe.

Clarineti.

Fagotti.

Corni in B.

D. Giov.

Lep.

Violonc.

Questa poi là co - no - sco pur trop - po!  
Wo das her ist, das weiss ja ein Je - der!

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. Dynamics include *mf*, *f*, and *p*. Trills (*tr*) are present in the piano part. The score includes a vocal line with the instruction "(senza guardarlo)".

Le - - po - rel-lo!  
 Le - - po - rel-lo!

(colla bocca piena)

Pa - - - dron  
 Was be -

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *mf*, *f*, and *p*.

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. Dynamics include *f* and *p*. Trills (*tr*) are present in the piano part.

Par - la schietto, par - la schietto, masca - zo - ne!  
 Re - de deutlich, re - de deutlich, zum Fer - ste - hen!

mi - o!  
 fehlt Ihr?

Non mi la - scia u - na flus -  
 Weiss nicht recht, was mir ge -

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Musical score for the first system, featuring piano, violin, and cello parts. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.*, *f*, and *p*. The violin and cello parts also feature *cresc.* markings and dynamic changes.

Mentre io man - gio,      fischia un  
 Nun so pfei - fe!      das soll

sio - ne    le pá - ro - le pro - fe - rir,    le pa - ro - le pro - fe - rir.  
 sche - hen, -    meine Zun - ge ist    wie lahm,    mei - ne Zun - ge ist    wie lahm.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment continues with *cresc.* and dynamic markings.

Musical score for the third system, featuring piano, violin, and cello parts. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. The violin and cello parts also feature *cresc.* markings and dynamic changes.

po - co!  
 hel - fen.      Cos'è?  
                          Warum?

Non so far.      Scu - sa - te,    scu - sa - te! sieccel - lente è il vo - stro  
 Geht nicht an.      Verzei - het,    ver - zeiht mir! Eu - er Koch ist solch ein

Musical score for the fourth system, including vocal lines with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment continues with *cresc.* and dynamic markings.



cuo - co, si ec - cel - len - te, si ec - cel - lente è il vo - stro cuo - co, che lo vol - li anch'io pro - var, che lo  
 Mei - ster, solch ein Meister, solch ein Meister, solch ein Mei - ster, dass ich auch ein Pröbchen nahm, dass ich

Si ec - cel - len - te è il cuo - co mi - o, che lo vol - le anch'ei pro -  
 Ei, der Koch ist solch ein Mei - ster, dass er auch ein Pröb - chen  
 vol - li anch'io pro - var; si ec - cel - len - te, che lo vol - li anch'io pro -  
 auch ein Pröb - chen nahm, solch ein Meister, dass ich auch ein Pröbchen

(B. tutti.)

SCENA XIV.

Allegro assai.

2 Flauti.

2 Oboe.

2 Clarinetti  
in B.

2 Fagotti.

2 Corni in B.

Violino I.

Violino II.

Viola.

D. GIOVANNI.

D. ELVIRA.

LEPORELLO.

Bassi.

Musical score for the first system, including woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets in B, Bassoons), strings (Violins I & II, Viola), and vocal parts (D. Giovanni, D. Elvira, Leporello, Basses). The score is in 3/4 time and features dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano). The vocal parts include the lyrics: "Lul-ti-ma pro-va dell'a-mor mi-o an-cor vo-gli-o fa-re con var. nahm. Letz-tes ver-such' ich, tre-te nach ein-mal vor den Fer-irr-ten, der von mir".

Musical score for the second system, continuing the woodwinds, strings, and vocal parts. It includes dynamic markings such as *cresc.* (crescendo) and *p* (piano). The vocal parts include the lyrics: "te. Piu non rammen-to glingan-ni tuo-i, glingan-ni tuo-i; pie-ta- - - de io floh. Was du be-gargen, sei jetzt ver-gessen, sei jetzt ver-ges-sen; mich jam- - - mert".





ri - de.re! Cie - li! per - chè?  
 Spott: mit mir! Nicht doch! Mö - für?  
 Che vuoi, mio be - ne?  
 Und dein Be - gehren?  
 Che vi - - - ta  
 Ein neu - - - es  
 mi fa co - ste - i.  
 bei - - - nah zu Thränen.

can - gi!  
 Le - ben!  
 Bra - va!  
 Gu - te!  
 Cor  
 O  
 per - fi - do!  
 Ei - senherz!  
 Bra - va!  
 Gu - te!  
 Cor  
 O  
 per - fi - do,  
 Ei - senherz,  
 cor per - -  
 o Ei - -  
 Cor per - -  
 O Ei - -



fi - do! La - - - scia chio mangi, la - - - scia chio maagi;  
 senherz! Mahl - - - zeit ist e - ben, Mahl - - - zeit ist e - ben;

fi - do!  
 senherz!

D.Giov. 2.

(torna a sedere a mangiare)

e se ti pia - ce, mangia con me! Re - sta - ti, bar - ba - ro,  
 willst du mich eh - ren, spei - se mit mir! Nun, so ver - har - re

Se non si  
 Geht er nicht

D.ELV.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like 'cresc.' and 'p'.

nel lez-zo im - mon - do, e - sem - pio or - ri - bi - le d'i - ni - qui - tà! Vi - van le fe - mi - ne!  
 im wü - sten Pfuh - le, stür - ze, dich fre - ventlich in ew' - ge Qual! Reiz - vol - le Frau - en,

muo - ve nel suo do - lo - re, di sassò il co - re, o cor non hà!  
 in steh bei ih - rem Jam - mer, so ist er här - ter noch als Stahl.

D.Giov.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like 'cresc.', 'p', and 'f'.

vi - vai il buon vi - no, so - stegno e glo - ri - a du - ma - ni - tà, so - stegno e glo - ri - a du - ma - ni -  
 feu - ri - ge Wei - ne ma - chen zum Him - mel mir diess Er - den - thal, machen zum Himmel mir diess Er - den.

Re - sta - ti, bar - ba - ro, nel lez - zo im - mon - do! re - sta - ti,  
 Nun, so ver - har - re im wü - sten Pfuh - le, nun, so ver -  
 tàl. thdl. Vi - van le fe - mi - nel vi - vail buon vi - no!  
 reiz - vol - le Frau - en, feu - ri - ge Wèi - ne,  
 Se non si muo - ve nel suo dó - lo re, di  
 O der Fir - stock - te! kann ihn nicht rüh - ren ihr

bar - ba - ro, nel lezzo im - mon - do, e - sem - pio or - ri - bi - le di - ni - qui - tà,  
 har - re im wü - sten Pfuh - le, stür - - - ze dich fre - ventlich in ew - ge Qual!  
 vi - van le fe mi - ne! vi - vail buon vi - no, so - ste - gno e glo - ri - a du - ma - ni - tà,  
 reiz - vol - le Frau - en, feu - ri - ge Wèi - ne, sum - Him - mel machen sie diess Erden - thal,  
 sas - so hà il co - re, di sas - so hà il co - re, o cor non hà,  
 Jam - - mer, ihr Jam - mer, so ist er här - ter noch als Stahl!

so-stegnoe glo-ri-a du-ma-ni-tà, e-empio or-ri-bi-le di-ni-qui-tà,  
 machen zum Himmel mir diess Er-den-thal, stür-ze dich fre-vent-lich in ew-ge Qual,

so-stegnoe glo-ri-a du-ma-ni-tà, so-stegnoe glo-ri-a du-ma-ni-tà,  
 machen zum Him-mel mir diess Er-den-thal, machen zum Him-mel mir diess Er-den-thal,

di sassohail co-re, o cor non-hä,  
 O der Fer-stock-te, här-ter als Stahl,

di-ni-qui-tà, di-ni-qui-tà, e-empio or-ri-bi-le di-ni-qui-tà! (sorte)  
 in ew-ge Qual, in ew-ge Qual, stür-ze dich fre-vent-lich in ew-ge Qual!

du-ma-ni-tà, du-ma-ni-tà, so-stegnoe glo-ri-a du-ma-ni-tà!  
 diess Er-den-thal, diess Er-den-thal, machen zum Himmel mir diess Er-den-thal.

o cor non hä, o cor non hä, di sassohail co-re, o cor non hä!  
 här-ter als Stahl, här-ter als Stahl! ja er ist här-ter noch als Stahl!



(rientra, e fugge dall'altra parte) **D. GIOV.**

Ah! \_\_\_\_\_  
 Ah! \_\_\_\_\_

Che gri - do è que - sto ma - i? che gri - do, che gri - do è questo  
 EinSchrei! was ist ge - schehen? was gibt es? was mach - te so sie

Che gri - do è questo ma - i? che gri - do è questo  
 EinSchrei! was ist ge - schehen? was mach - te so sie

ma - i? Vaa ve - der, vaa ve - der che cosa è sta - to!  
 schreien? Sich doch nach, sich doch nach, was es be - deu - te!

ma - i? (sorte, e prima di tornare mette un grido) Ah! \_\_\_\_\_  
 schreien? Ah! \_\_\_\_\_

F. E. C. L. 2027



gri-do in-dia - vo - la-to! che gri-do in-dia - vo - la-to! Lepo - rel-lo, che cos' è? che cos' è? che cos' è?  
 ha - bendenn die Leute? was ha - bendenn die Leute? Lepo - rel-lo, bist du toll? bist du toll? bist du toll?

(entra spaventato e chiude iuscio)

Molto allegro.

Cor. in F.

Ah Ach! Sig - nor, o Herr! per ca - ri - tà! non an - da - te fuor di qua! l'uòm di Er steht

sas-so..., luo - mo bianco..., ah! pa - dro-ne, io ge-lo, io man-co! se ve - de-ste, che fi -  
 draussen, weiss, - von Stei-ne! Ach mir schlottern - mir schlottern die Bei-ne. Hättet Ihr ihn nur ge -

Non ca - pi - sco nien-te af - fat-to;  
 Du bist gar nicht zu ver - ste-hen;  
 gu - ra! se sen - ti - ste co - me fa: ta, ta, ta, ta! ta, ta, ta,  
 se - hen, sei-nen dum-pfen Schritt ge - hört: ta, ta, ta, ta! Ta, ta, ta,

tu sei mat-toin ve-ri-tà, in ve-ri-tà, in ve-ri-tà!  
 dein Ge-hirn ist ganz ver-stört, ist ganz ver-stört, ist ganz ver-stört.

ta!  
 ta!

(si sente battere alla porta)

Ah sen-Horch! Fer-

Qual-cun bat-te. Je-mand po-chet. A-pri! Off-ne! (tremando) A-pri di-co! sag' ich!

ti-te! nehmt Ihr? Io tre-mo! Ich kann nicht.

*A - pri!*  
*Off-ne!*

*Matto! Per togliermi d'in - tri - co ad a - prir io stesso an - drò, io*  
*Memme! Das Räthsel zu durchschauen, - will ich selbst zur Thü-re geh'n, will*

*Ah!*  
*Ach!*

*Ah!*  
*Ach!*

*stesso an - drò.*  
*sel - ber geh'n.*

*Non vo' più ve - der l'a - mi - co; pian pia - nin m'a - scon - de - rò, m'a - scon - de - rò. (s'asconde sotto la*  
*Dem Be - such mag ich nicht traü - en, ma - che schnell mich un - ge - seh'n, mich un - ge - seh'n. (tavola)*

Trombone I. *f* *p*

Trombone II. *f* *p*

Trombone III. *f* *p*

\*)

Andante.

2 Corni in F. *ff*

2 Clarini in D. *ff*

Timpani in D.A. *ff*

Flauto I. *ff* *p*

Flauto II. *ff* *p*

2 Oboe. *ff* *p*

2 Clarinetti in B. *ff*

2 Fagotti. *ff* *p*

Violino I. *ff* *p*

Violino II. *ff* *p*

Viole. *ff*

D. GIOVANNI.

IL COMMENDATORE.

LEPORELLO.

Bassi. *ff* *p*

Don Gio-van-ni, a ce-nar te-co minvi-ta-sti, e son ve-  
 Dir zu Ga-ste bin ich ge-la-den, und ich komme, nach meinem

\*) Die Posauern sind höchst wahrscheinlich ein späterer Zusatz für Wien, und es ist überhaupt zweifelhaft, ob sie von Mozart selbst herrühren. (S. Vorrede.)



Non la vrei giammai cre-du-to;      mà fa-rò qualche po-trò.      Leporello, un'al-tra  
 Hät-te kaum es mehr er-wartet;      doch ich hal-te was ich bot.      Le-po-rel-lo, schnell be-

lu - to.  
 Hör - te.

ce-na fa che su-bi-to si por-ti!  
 stel-le für den Gast ein neu Ge-de-cke!

Van-ne di co!  
 Fort, gehor-che!

(mezzo fuori col capo dalla mensa)

Ah Padron! ah Pa-dron, ah Padron, siam tut-ti morti!  
 Ach! o Herr, ach, o Herr, Al-le sah-ren wir zur Höl-le.

Musical score for piano and orchestra, measures 1-12. The score includes staves for piano (right and left hand) and orchestra (strings, woodwinds, brass, and percussion). Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff).

Fer-ma un po! Non si pa-sce di ci-bo mor-ta - le chi si pa-sce di ci-bo ce-le-ste; ai - - - tre  
 Das ist nicht Noth. Keiner Speise auf Er-den be-geh - ret werom himmlischen Bro-de em-pfangen; And' - - res

(see per partire)

Musical score for piano, measures 13-15. The score includes staves for piano (right and left hand). Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff).

The musical score consists of several systems. The top system shows the vocal line and piano accompaniment. The second system features a complex piano texture with arpeggiated figures in the right hand and chords in the left hand, marked with *cresc.* and *p*. The third system continues this texture. The fourth system shows the vocal line with lyrics in Italian and German. The fifth system shows the piano accompaniment for the vocal line. The sixth system shows the piano accompaniment for the vocal line. The seventh system shows the piano accompaniment for the vocal line. The eighth system shows the piano accompaniment for the vocal line.

cu - - re, più gra - - vi di que - - ste, al - - tra  
 hab' ich von dir zu ver - lan - - gen, Hül - - res





The first system of the musical score consists of several staves. At the top, there are three empty staves with treble clefs. Below them are three more empty staves with treble clefs. The vocal line is on a staff with a treble clef, showing a long note with a fermata. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs), with the bass line featuring a melodic line and the right hand playing chords.

dun - que:                      che chie - di,                      che vuo - i?  
 sa - ge,                      was willst du?                      was soll ich?

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and contains a melodic phrase with triplets. The piano accompaniment is on a grand staff, with the bass line featuring a rhythmic accompaniment and the right hand playing chords.

sem-bra, e le membra fer-mar più non sò; la ter-za-na da-ve-re mi sem-bra, e le membra fer-mar più non  
 schüttelt? Geht denn noch nicht der Schreckli-che fort? Ist es Fieber was frostig mich schüttelt? Geht denn noch nicht der Schreckli-che

Par-la, par-las-col-tan - - do ti stò.  
 Sprich nur, sprich! ich er-war - - te diess Wört.

Par-lo, as-col-ta! più tem-po non hò. Par - - lo, as -  
 Hö-re, be-ach-te ein mah-nendes Wört! Hö - - re, be

sò; ah le membra fer-mar più non sò; la ter-za-na dà-ve-re mi  
 fort? Geh't denn noch nicht der Schreckli-che fort? Ist es Fieber, was frostig mich

\*) S. Vörrede.  
 F. E. C. L. 2027

col - - - ta!      piú tem - - - po non hò.  
 ach - - - te      ein mah - - - ne. - - - des Wört!

sem-bra, la ter-za-na dà-ve-re mi sem-bra, e le mem-bra fer-mar piú non sò.  
 schüt-telt? ist es Fie-ber, was fro-stig mich schüt-telt? Geht denn noch nicht der Schreckli-che fort?

Par-la, par - là! ascol-  
 Re-de, re - de! ich er-



*cresc.* *fp* *fp* *cresc.* *p*  
*cresc.* *fp* *fp* *cresc.* *p*  
*cresc.* *fp* *fp* *cresc.* *p*

*f* *p* *f* *p* *f* *p*  
*f* *p* *f* *p*

*cresc.* *fp* *fp* *cresc.* *p*  
*p*

*cresc.* *fp* *fp* *cresc.* *p*  
*cresc.* *fp* *fp* *cresc.* *p*

*cresc.* *f* *p* *f* *p* *crescendo* *p*  
*cresc.* *f* *p* *f* *p* *crescendo* *p*  
*cresc.* *f* *p* *f* *p* *crescendo* *p*

*cresc.* *f* *p* *f* *p* *crescendo* *p*

sa - i; ri - spon - di - mi, ri - spon - di - mi: ver - ra - i tua ce - nar me - co?  
 ge - gen. Gib Ant - wort mir, gib Ant - wort mir: wirst du zu mir auch kom - men?

*cresc.* *f* *p* *f* *p* *crescendo* *p*

(da lontano, tremando)  
 Oi - hò, oi -  
 Warum nicht



A tor-to di vil - ta - te      tac - cia - - to mai sa -  
 -Man hat mich nie be - schul - digt,      dass ir - gend feig ich

bò !      tem-po non hà, scu - sa - te !  
 gar !      Zeit hat er nicht, entschuldigt!



Piu stretto.

Musical score for the first system, featuring three staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Dynamic markings include *f* and *p*.

Piu stretto.

Musical score for the second system, featuring multiple staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom two staves are in bass clef. Dynamic markings include *pp*, *f*, and *ff*.

pet - to, non hò ti - mor; ver - rò!  
 la - den, er fürchtet nichts, schlägt ein.

Ec - co - la. Ohimè!  
 Nimm sie denn! O weh!

Dam - mi la ma - no in pe - - gno!  
 Al so die Hand zum Pfan - - de! Cos'  
 Du

Musical score for the third system, featuring a single staff. Dynamic markings include *p* and *ff*.

(vuol sciogliersi, ma invano)

Che ge-loè que-sto ma-i!  
Wie kalt! Wie fest du drückst!

Nò, nò, chio non mi  
Ich ken-ne kei-ne

hai?  
schrückst?

Pen-ti-ti, can-gia vi-ta!  
Reu-ge drin Herz in Reu-e!

È l'ul-ti-mo mo-mento.  
Es ist die letz-te Stunde.

First system of musical notation with two treble clefs and one bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

Second system of musical notation with two treble clefs and one bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

Third system of musical notation with two treble clefs and one bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

Fourth system of musical notation with two treble clefs and one bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

Fifth system of musical notation with two treble clefs and one bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

*pento,*  
*Rru.e;*

van - - ne lontan da me!  
he - - bedich weg von mir!

Nò, vecchio infa - tu -  
Ich will davon nicht

Pen - ti - ti, sce - le - ra - to!  
Noch kannst du dich be - kehren.

Sixth system of musical notation with a bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.







Allégro.

Musical score for the first system, featuring three staves with notes and rests.

Allégro.

Musical score for the second system, featuring seven staves with notes and rests.

Musical score for the third system, featuring five staves with notes and rests.

(foco da diverse parti; tremuoto)

Da qual tremo - re in - so - li - to  
 Angst, nie gekannt, durch - schaudert mich,

sen-to-assa-lir gli spi - ri - ti; don -  
 furcht - ba - re Tö - ne hö - re ich, und

vè!  
dir! (parte)

Musical score for the fourth system, featuring two staves with notes and rests.

Musical score for piano and orchestra, measures 1-12. The score includes staves for strings, woodwinds, brass, and piano. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (sf). The piano part features a melodic line with a crescendo and fortissimo passages.

de es - co - no quei vor - ti - ei di fo - co, pien d'or - ror ?  
 Flam - men heiss um - zu - cken mich, ... ist das die Höl - le schon ?

Coro . (di sotterra, con voci cupe)

Tut - to a tue col - pe è  
 Un - ser bist du auf

Chi fa - ni - ma mi  
Die Pein - zerrisset die  
LEP.  
Che  
Vir.

po - - - co;  
e - - - wig!

vie - - ni! ce un mal per - - - gior  
Rommi! dei - - - har - - - ret Lohr



la - ce-ra?                      chi ma - gi-ta le vi - sce-re?                      che strazio, ohimè, che sma - nia!                      che in -  
*See - le mir,*                      *es wühlt im Herzen mar - tercoll,*                      *mich treibt die Qual zum Wahn - sinn!*                      *rom*

cef - fo di - spre - ra - to! che ge - sti da dan - na - to! che gri - di, che la -  
*zèrrt sind sei - ne Zü - ge, er win - det sich in Schmerzen, er jam - mert und ver -*

fer - no! che ter - ror!  
 Ab-grund ruft's mit Hohn.

men - ti!  
 zwei - felt, co - me mi fà ter - ror,  
 sieht nun Fer-damm - niss drohn,  
 mi fà ter - ror!  
 Fer - damm - niss drohn.

Tut - - to.a tue  
 Un - - ser bist

Chi l'a - ni - ma mi la - ce - ra? chi  
 Die Pei - n zerreisst die See - le mir, es

Che ces - fo di - spe - - ra - to!  
 Ver - zerrt sind sei - ne Zü - ge,

col - - pe è po - - - co; vie - - ni! c'è un mal peg  
 du auf e - - - wig! Komm! dei - ner har - - ret

ma - gi - ta le vi - sce - re? che stra - zio, ohi - mè, che sma - nia!  
 wüht im Her - zen mar - ter - voll, mich treibt die Qual zum Wah - sinn!  
 che ge - - - sti da dan - na - to! che gri - di, che la - -  
 er win - - - det sich in Schmerzen, er jam - mert und ver - -  
 gior.  
 Lohn.

Ah!  
Weh!

Che in - - fer - - no!  
Sie ru - - fen!

che ter - -  
Wil - - che

men - til! che gri - di, che la - - men - til! co - me mi fa - - ter - -  
zwei - felt, er jam - mert und ver - - zwei - felt, sieht nun Ver - damm - niss

Vie - - ni!  
Un - - ser!

vie - - ni!  
Un - - ser!



(il foco cresce; D.Giov. si sprofonda)\*  
 (resta ingluviato).

ror!  
 Qual!

Ah!  
 Weh!

ror!  
 droh'n.

Ah!  
 Ah!

vie - ni! c'è un mal peg - gior.  
 Komm! dei - ner har - ret Lohn.

\*<sup>1)</sup> Im Wiener Textbuch ist noch beigefügt: Nel momento stesso escon tutti gli altri, guardano, metton un alto grido, fuggono, e cala il sipario. Alles Folgende fehlt. Die Oper schloss in Wien mit der Fermate S. 436. Der „Schrei“ der „Andern“ sollte gleichzeitig mit Leporello's „Ah“ erfolgen, denn zu dem betreffenden Takt findet sich im Manuscript der nachträglich eingeschriebene, schliesslich aber doch wieder durchstrichene Accord der Singstimmen, wie er hier beigefügt ist.

D. Anna.  
 D. Elv.  
 Zerl.  
 D. Ottav.

This musical score is for a piano and voice piece. It features a piano accompaniment with multiple staves and a vocal line at the bottom. The piano part includes a grand staff (treble and bass clefs) and several individual staves for different instruments or textures. The score is marked with dynamics *p* (piano) and *f* (forte), and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The vocal line is in a lower register and includes the lyrics "cre - - scen - - do". The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 3/4 time signature. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the vocal line is aligned with the piano accompaniment.

## SCENA ULTIMA. LEPORELLO, D. ANNA, D. ELVIRA, D. OTTAVIO, ZERLINA, MASETTO, con ministri di giustizia.

Allegro assai.

Flauto I.

Flauto II.

2 Oboe.

Fagotto I.

Fagotto II.

2 Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

D. ANNA.

ZERLINA.

D. ELVIRA.

D. OTTAVIO.

LEPORELLO.

MASETTO.

Bassi.

Ah dov' è il per - fi - do, dov' è l'in - de - gno?  
 Ja, er muss hier noch sein, soll nicht ent - kommen!

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The next two staves are piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with trills and a bass line. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

So - - - lo mi - ran - do - lo  
Weiss man in Ket - ten ihn,

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with German lyrics. The next two staves are piano accompaniment in treble clef. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

tut-toil mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo-gar io vo'.  
Schon ist Ge - fängniß für ihn be - reit, für ihn be - reit.

tut-toil mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo-gar io vo'.  
Schon ist Ge - fängniß für ihn be - reit, für ihn be - reit.

tut-toil mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo-gar io vo'.  
Schon ist Ge - fängniß für ihn be - reit, für ihn be - reit.

tut-toil mio sde-gno sfo-gar io vo', sfo-gar io vo'.  
Schon ist Ge - fängniß für ihn be - reit, für ihn be - reit.

(D. ANNA.)  
 stret - - - toin ca - te - ne al - le mie pe - - - ne cal - - - ma da -  
 dann sind von Sor - ge und von Be - dräng - - niss Al - - - le be -

*mf*

LEP.  
 rò. Più non spe - ra - te di ri - tro - varlo! più nol cer - ca - te! lon - ta - no an - dò, lon - ta - no an -  
 freit. Geht Euch nicht Mü - he, je ihn zu finden; da hilft kein Suchen, o er ist weit, o er ist



Cos' è? fa - vel - la!      Cos' è? fa - vel - la!      Via,      pre - sto, sbriga - ti!  
 So sag; wo ist er?      Sa - ge, wo ist er?      Klar      sprich, und ei - le dich!

Cos' è? fa - vel - la!      Cos' è? fa - vel - la!      Via,      pre - sto, sbriga - ti!  
 So sag; wo ist er?      Sa - ge, wo ist er?      Klar      sprich, und ei - le dich!

Cos' è? fa - vel - la!      Cos' è? fa - vel - la!      Via,      pre - sto, sbriga - ti!  
 So sag; wo ist er?      Sa - ge, wo ist er?      Klar      sprich, und ei - le dich!

Cos' è? fa - vel - la!      Cos' è? fa - vel - la!      Via,      pre - sto, sbriga - ti!  
 So sag; wo ist er?      Sa - ge, wo ist er?      Klar      sprich, und ei - le dich!

dò.      Ven - - ne un co - los - so,      ven - ne un co - los - so...      M à      se non  
 weit!      kam      da ein Rie - se,      kam da ein Rie - se...      Ja      wenn ich

Cos' è? fa - vel - la!      Cos' è? fa - vel - la!      Via,      pre - sto, sbriga - ti!  
 So sag; wo ist er?      Sa - ge, wo ist er?      Klar      sprich, und ei - le dich!

Musical score for piano and orchestra, measures 1-12. The piano part is in the lower staves, and the orchestra is in the upper staves. Dynamics include p (piano) and f (forte).

Via, pre - sto, sbri-ga-ti!  
klar sprich' und ei - le dich!

Presto! fa - vel-la,  
Re-de! er - zähle!

Via, pre - sto, sbri-ga-ti!  
klar sprich' und ei - le dich!

Presto! fa - vel-la.  
Re-de! er - zähle!

Via, pre - sto, sbri-ga-ti!  
klar sprich' und ei - le dich!

Presto! fa - vel-la.  
Re-de! er - zähle!

Via, pre - sto, sbri-ga-ti!  
klar sprich' und ei - le dich!

Presto! fa - vel-la,  
Re-de! er - zähle!

pos - so!      mà se non    pos - so, mà se non    pos - so, mà se non    pos - so, mà se non    pos - so!  
könn - te!      ja wenn ich    könn - te, ja wenn ich    könn - te, ja wenn ich    könn - te, ja wenn ich    könn - te!

Via, pre - sto, sbri-ga-ti!  
klar sprich' und ei - le dich!

Presto! fa - vel-la,  
Re-de! er - zähle!



Musical score for piano and orchestra. The score consists of ten staves. The piano part is on the top two staves (treble and bass clef). The orchestra part is on the bottom eight staves (treble and bass clef). Dynamic markings include *cresc.*, *f*, and *p*. The piano part features a melodic line with a crescendo and a decrescendo. The orchestra part features a rhythmic accompaniment with a crescendo and a decrescendo.

Vocal score with lyrics in Italian and German. The score consists of five staves. The lyrics are:
   
Stel - - le! che sen - to!
   
Wie! wär es mög - lich?
   
Stel - - le! che sen - to!
   
Wie! wär es mög - lich?
   
Stel - - le! che sen - to!
   
Wie! wär es mög - lich?
   
Stel - - le! che sen - to!
   
Wie! wär es mög - lich?
   
diedeil gran bot - to... giusto là il dia - vo - lo sei trangu - gio! Ve-roè le - ven-to.
   
Erdstoss und Krachen,... in sei-nen Rachen der Sa-tan ihn schlang! So ist's ge - schehen.
   
The score includes dynamic markings like *cresc.*, *f*, and *p*.

The musical score consists of several staves. The top staves are for the piano accompaniment, featuring various dynamics such as *fp* (fortissimo piano) and *f* (forte). The bottom staves are for the voice, with lyrics in both Italian and German. The lyrics are:
   
 Ah cer - to è l'om - bra che l'in-con - trò! Ah
   
 Ah die Er - schei - nung, die sie ge - seh'n! Ah
   
 Ah cer - to e l'om-bra, ah
   
 Ah die Er - scheinung! Ah
   
 Ah cer - to è l'om - bra che min - con - trò! Ah
   
 Ah das Ge - spenst war's, das ich ge - seh'n! Ah
   
 Ah cer - to è l'om-bra, ah
   
 Ah die Er - scheinung! Ah
   
 Ah cer - to è l'om -
   
 Ah das Ge - spenst,



The musical score consists of several systems. The top system shows the piano accompaniment with treble and bass staves. The middle system contains the vocal line with lyrics in Italian and German. The bottom system continues the piano accompaniment and includes a final line of lyrics.

**Lyrics:**

cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò! Ah cer.to è l'ombra, ah  
 das Ge - spenst war's, das sie ge - seh'n; ja si - cher, so war es, war

cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò! Ah cer.to è l'ombra, ah  
 das Ge - spenst war's, das sie ge - seh'n; ja si - cher, so war es, war

cer - to è l'om - bra che min - con - trò! Ah cer.to è l'ombra, ah  
 das Ge - spenst war's, das ich ge - seh'n; ja si - cher, so war es, ja

cer - to è l'om - bra che l'in - con - trò! Ah cer.to è l'ombra, ah  
 das Ge - spenst war's, das sie ge - seh'n; ja si - cher, so war es, ja

bra, è l'om - bra che l'in - con - trò! Ah cer.to è l'ombra, ah  
 das Ge - spenst war's, das sie ge - seh'n! Ja si - cher, so war es, das

*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*

*p*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*  
*cresc.* *f*

cer - to, cer - to è l'om - - - bra che lin - con - trò!  
 si - cher die Er - schei - - - nung, die sie ge - sch'n!  
 cer - to, cer - to è l'om - bra che lin - - con - - trò!  
 si - cher die Er - schei - nung, die sie ge - - sch'n!  
 cer - to, ah cer - to è l'om - bra che min - con - trò!  
 si - cher, das war's, das war es, was ich ge - sch'n!  
 cer - to è l'om - bra che lin - - con - - trò!  
 si - cher, das war es, was sie ge - - sch'n!  
 cer - - - to è l'om - - bra che lin - - con - - trò!  
 war's, das war es, was sie ge - - sch'n!  
*cresc.* *f*

Larghetto.

2 Flauti.  
2 Oboe.  
2 Clarinetti in A.  
2 Fagotti.  
2 Corni in G.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
D. ANNA.  
ZERLINA.  
D. ELVIRA.  
D. OTTAVIO.  
MASETTO.  
LEPORELLO.  
Bassi.

Or che tut - ti, o mio te - so - ro, ven - di - ca - ti — siam dal cie - lo, por - gi,  
Da ein Höl - rer hier selbst ge - rich - tet, und ver - söhnt nun der theure Schatten, lass' Ge -

D. ANNA.  
Lascia o ca - ro, un anno an -  
Ja, die Trau - er wird sich ver -

por - gi a meun ri - sto - ro, non mi far lan - gui - re an - cor!  
lieb - te, uns denn als Gat - ten knüpfen bald das heil' - ge Band!

co - ra al - lo sfo - - go del mio cor! Al de - sio di chi ta  
 klä - ren, eh' das Jahr - noch völ - lig schwand. Dann darf neu.es Glück ge

Al de - sio di chi mä - do - ra  
 Dann darf neu.es Glück ge - wä - ren

*cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p*

do - ra ce - der de - ve un fi - do a - mor, ce - der de - ve, ce - der de - ve un fi - do a -  
 wä - ren am Al - tar die treu - e Hand, am Al - ta - re, am Al - tar - die treu - e

ce - der de - ve un fi - do a - mor, ce - der de - ve, ce - der de - ve un fi - do a -  
 am Al - tar die treu - e Hand, am Al - ta - re, am Al - tar - die treu - e

mor; al de-sio di chi fa - do - ra ce - der deve un fi - do a - mor,  
 Hand! Dann darf neu.es Glück ge - wä - ren am Al - tar die treue Hand,

mor; al de - sio di chi ma - do - ra ce - der deve un fi - do a -  
 Hand! Dann darf neu.es Glück ge - wä - ren am Al - tar die treue

(in D.)

ce - der de - ve, ce - der de - ve un fi - do a - mor, un fi - do, un fi - do a -  
 am Al - ta - re, am Al - ta - re die treu - e Hand, die treu - e, treu - e

mor, ce - der de - ve, ce - der de - ve un fi - do a - mor, un fi - do, un fi - do a -  
 Hand, am Al - ta - re, am Al - ta - re die treu - e Hand, die treu - e, treu - e



The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The middle two staves are piano accompaniment in treble clef. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The vocal lines feature a melodic line with some rests and a lower line with sustained notes. The piano accompaniment includes a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

D.ELV.

ZERL.

mor. Io men va-doin un ri - ti - ro a fi - nir la vi - ta mi - a. Noi, Ma - set - to, a ca - sa an -  
*Hand! Von dem Welt-ge-trieb ge - schie - den find' ich Trost in stil - ler Zel - le. Un - ser Häus - chen, blank und*

mor. *Hand!*

MAS. Noi, Zer - li - na, a - cas sa an  
*Un - ser Häus - chen, blank und*

The second system of the musical score consists of six staves, similar in layout to the first system. It continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte).

dia - mo, a ce - nar in com - pa - gni - a!  
*hel - le, seh' uns im - mer nur zu - frie - den!*

LEP. dia - mo, a ce - nar in com - pa - gni - a! Ed io va - do all o - ste - ri - a, a tro - var pa - dron mi -  
*hel - le, seh' uns im - mer nur zu - frie - den! Mir den bravsten Herrn zu zu - chen, werd' ich wandern durch das*

## ZERLINA.

Re-sti dun-que quel bir - bon con Pro - ser - pi - na e Plu - ton, con Pro - ser - pi - na e Plu - ton!  
 In der Höl - le fin - stre Macht hat der Frev - ler sich ge - bracht, hat der Frev - ler sich ge - bracht.

## MASETTO.

Re-sti dun-que quel bir - bon con Pro - ser - pi - na e Plu - ton, con Pro - ser - pi - na e Plu - ton!  
 In der Höl - le fin - stre Macht hat der Frev - ler sich ge - bracht, hat der Frev - ler sich ge - bracht.

gior. Re-sti dun-que quel bir - bon con Pro - ser - pi - na e Plu - ton, con Pro - ser - pi - na e Plu - ton!  
 Land. In der Höl - le fin - stre Macht hat der Frev - ler sich ge - bracht, hat der Frev - ler sich ge - bracht.

E noi tut - ti, o buo - na gen - te, ri - pe - tiam al - le - gra - men - te l'an - ti -  
 Doch für uns winkt neu das Le - ben, und wenn froh den Blick wir he - ben, sei ein

E noi tut - ti, o buo - na gen - te, ri - pe - tiam al - le - gra - men - te l'an - ti -  
 Doch für uns winkt neu das Le - ben, und wenn froh den Blick wir he - ben, sei ein

E noi tut - ti, o buo - na gen - te, ri - pe - tiam al - le - gra - men - te l'an - ti -  
 Doch für uns winkt neu das Le - ben, und wenn froh den Blick wir he - ben, sei ein

The musical score consists of ten staves. The top staff is a complex melodic line with many sixteenth notes. The second staff is a simple vocal line. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth staff is another vocal line. The sixth staff is a piano accompaniment. The seventh staff is empty. The eighth staff is a vocal line with lyrics. The ninth and tenth staves are piano accompaniment.

chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma can - zon:  
 al - ter Spruch be - dacht, sei ein al - ter Spruch be - dacht, sei ein al - ter Spruch be - dacht:

chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma can - zon:  
 al - ter Spruch be - dacht, sei ein al - ter Spruch be - dacht, sei ein al - ter Spruch be - dacht:

chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma can - zon, lan - ti - chis - si - ma can - zon:  
 al - ter Spruch be - dacht, sei ein al - ter Spruch be - dacht, sei ein al - ter Spruch be - dacht:

Presto.

*2*

Flauto I.

Flauto II.

2 Oboe.

2 Clarinetti in A.

2 Fagotti.

2 Corni in D.

2 Clarini in D.

Timpani in D. A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

D. ANNA.

D. ELVIRA.

ZERLINA.

D. OTTAVIO.

MASETTO.

LEPORELLO.

Bassi.



Que - sto è il fin!  
*Bald* da - hin!  
*sotto voce*

Que - - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal!  
*Bald* da - - hin ist fre - cher Spott, ist fre - cher Spott!

Que - sto è il fin!  
*Bald* da - hin!

Que - sto è il fin!  
*Bald* da - hin!

Que - sto è il fin!  
*Bald* da - hin!

Que - sto è il fin, que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa  
 Bald da - hin, bald da - hin ist fre - cher Spott, ist fre - cher Spott, ist fre - cher

Que - sto è il fin, que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa  
 Bald da - hin, bald da - hin ist fre - cher Spott, ist fre - cher Spott, ist fre - cher

Que - sto è il fin, que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa  
 Bald da - hin, bald da - hin ist fre - cher Spott, ist fre - cher Spott, ist fre - cher

Que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa  
 Bald da - hin ist fre - cher Spott, ist fre - cher Spott, ist fre - cher

Que - sto è il fin di chi fa mal, di chi fa mal, di chi fa  
 Bald da - hin ist fre - cher Spott, ist fre - cher Spott, ist fre - cher



The musical score consists of 14 staves. The top five staves are for instruments: two treble clefs (flutes or violins), two alto clefs (clarinets or violas), and one bass clef (bassoon or cello). The bottom nine staves are for voices: four soprano parts (treble clef), four alto parts (alto clef), and one bass part (bass clef). The music is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). Dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano). The lyrics are:   
de ser per Tha ten fi har di har la ret mor Stra

- te al - la vi - ta è sem - pre, è sem - pre u -  
 - fe, laut - re Her - zen ver - trau - en, ver - trau'n auf  
 - te al - la vi - ta è sem - pre, è sem - pre u -  
 - fe, laut - re Her - zen ver - trau - en, ver - trau'n auf  
 - te al - la vi - ta è sem - pre u -  
 - fe, laut - re Her - zen ver - trau'n auf

\*) S. Vorrede.



gual, — è sem-pre u - gual; e — de' per - - - fi - -  
 Gott, — ver-trau'n auf Gott. Bö - - - ser Tha - - - ten

gual, — è sem-pre u - gual; e — de' per - - - fi - -  
 Gott, — ver-trau'n auf Gott. Bö - - - ser Tha - - - ten

gual, — è sem-pre u - gual; e — de' per - - - fi - -  
 Gott, — ver-trau'n auf Gott. Bö - - - ser Tha - - - ten

gual, — è sem-pre u - gual; e — de' per - - - fi - -  
 Gott, — ver-trau'n auf Gott. Bö - - - ser Tha - - - ten

gual, — è sem-pre u - gual; e — de' per - - - fi - -  
 Gott, — ver-trau'n auf Gott. Bö - - - ser Tha - - - ten

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes woodwind parts (flutes, oboes, bassoons) and string parts (violins, violas, cellos, double basses). The woodwinds play sustained notes with various articulations. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes, with some parts featuring tremolos. The vocal parts enter with the lyrics: "di la mor - - - la mor - - - te al - - har - - - ret Stra - - - fe, laut' - -". The lyrics are repeated across several vocal staves. The score concludes with a "Violonc." (Violoncello) part.

la vi - ta è sem - pre, è sem - pre,  
 re Her - zen ver - trau - en, ver - trau - en

la vi - ta è sem - pre u - gual, è  
 re Her - zen traïn auf Gott, ja

la vi - ta è sem - pre, è sem - pre,  
 re Her - zen ver - trau - en, ver - trau - en,

la vi - ta è sem - pre, è sem -  
 re Her - zen ver - trau - en stets

al - la vi - ta è sem -  
 laut<sup>2</sup> re Her - zen traïn stets

sem - - - pre u - gual, al - - la vi - ta è  
 stets ih - rem Gott, laut - - re Her - zen

sem - - - pre u - gual, al - - la vi - ta è  
 stets auf Gott, laut - - re Her - zen

è sem - - - pre u - gual, al - - la vi - ta è  
 trau'n stets auf Gott, laut - - re Her - zen

- - - pre u - - gual, al - - la vi - ta è  
 auf Gott, laut - - re Her - zen

- - - pre u - - gual, al - - la vi - ta è  
 auf Gott, laut - - re Her - zen

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs, including a grand staff section with piano and forte dynamics.

sempre u - gual, al - - la vi - ta è sempre u - gual, è sem - pre u - gual, è  
 tra'n auf Gott, laut' - - re Her - zen tra'n auf Gott, ver - trau - - en Gott, ver -

sempre u - gual, al - - la vi - ta è sempre u - gual, è sem - pre u - gual, è  
 tra'n auf Gott, laut' - - re Her - zen tra'n auf Gott, ver - trau - - en Gott, ver -

sempre u - gual, al - - la vi - ta è sempre u - gual, è sem - pre u - gual, è  
 tra'n auf Gott, laut' - - re Her - zen tra'n auf Gott, ver - trau - - en Gott, ver -

sempre u - gual, al - - la vi - ta è sempre u - gual, è sem - pre u - gual, è  
 tra'n auf Gott, laut' - - re Her - zen tra'n auf Gott, ver - trau - - en Gott, ver -

sempre u - gual, al - - la vi - ta è sempre u - gual, è sem - pre u - gual, è  
 tra'n auf Gott, laut' - - re Her - zen tra'n auf Gott, ver - trau - - en Gott, ver -

Piano accompaniment for the vocal lines, showing rhythmic patterns and dynamics.



The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are for the vocal parts, with various slurs and ties indicating phrasing. The bottom five staves are for the piano accompaniment, featuring intricate patterns of sixteenth and thirty-second notes, particularly in the right hand. Dynamic markings such as *p* (piano) and *tr* (trills) are present throughout the system.

sem - pre u - gual,                      sem - pre u - - gual.  
 trau - en Gott,                      trau'n auf Gott.

sem - pre u - gual,                      sem - pre u - - gual.  
 trau - en Gott,                      trau'n auf Gott.

sem - pre u - gual,                      sem - pre u - - gual.  
 trau - en Gott,                      trau'n auf Gott.

sem - pre u - gual,                      sem - pre u - - gual.  
 trau - en Gott,                      trau'n auf Gott.

sem - pre u - gual,                      sem - pre u - - gual.  
 trau - en Gott,                      trau'n auf Gott.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment from the first system. It features similar complex rhythmic patterns and dynamic markings, including *p* and *tr*.

The image shows a page of a musical score, page 466. It features a grand staff with multiple staves. The top five staves are for the piano, with dynamics marked *p* and *f*. The sixth staff is for the first violin, and the seventh for the second violin. The eighth staff is for the first viola, and the ninth for the second viola. The tenth staff is for the first violoncello, and the eleventh for the second violoncello. The twelfth staff is for the first double bass, and the thirteenth for the second double bass. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamics. There are also performance instructions like *tr* (trills) and *c.b.* (crescendo). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

\*) S. Vorrede.

## Anhang.

---

- I. Schlussabschnitt des Finale zum ersten Act der Oper „Una cosa rara“ von Martin.
- II. Arie aus der Oper „Fra due litiganti il terzo gode“ von Sarti.

Bekanntlich hat Mozart im zweiten Finale des Don Giovanni für die Tafelmusik Stücke aus beliebten Opern verwendet: aus Martin's „Una cōsa rara“ (als neue Oper erstmals zu Wien gegeben im November 1786), aus Sarti's „Fra due litiganti il terzo gode“ (als neu aufgeführt zu Wien im Mai 1783, späterhin für deutsche Bühnen eingerichtet unter dem Titel: „Im Trüben ist gut fischen“) und aus seiner eigenen Oper „Le nozze di Figaro“ (erstmals aufgeführt zu Wien im Mai 1786). Auf den Ursprung dieser von ihm für Harmoniemusik arrangirten Stücke lässt er durch Leporello ausdrücklich hinweisen, indem er demselben die (in Da-ponte's Libretto natürlich nicht vorhandenen) Bemerkungen in den Mund legt: „Bravi! Cosa rara“ (S.387), „Evviva no i litiganti“ (S.390), „Questa poi là conosco pur troppo“ (S.392).

Es ist nicht ohne Interesse, das Mozart'sche Arrangement der genannten Stücke mit den Originalen zu vergleichen. In Betreff des dritten Stücks kann die Vergleichung leicht geschehen, da die Figaro-Partitur überall zugänglich ist. Seltener findet man die Partituren der beiden andern Opern; das Bezügliche aus diesen folgt deshalb hier als Anhang.

Zum Verständniss der Situationen, unter welchen die betreffenden Scenen spielen, mögen die nachstehenden Andeutungen dienen.

**I. (Cosa rara.)** Um in den castilischen Wäldern zu jagen, hat die Königin Jsabella mit dem Infanten sich auf's Land begeben, wo sie in freundlicher Herablassung mit den Dorfbewohnern verkehrt. Unter diesen sind Lubino und Lilla ein Liebespaar, Titta und die etwas coquette Ghitta ein zweites. Missverständnisse und Eifersüchteleien führen zu Zwistigkeiten zwischen den vier jungen Leuten, zum Theil in Folge kleiner Intriguen, bei denen der Podestà des Dorfs und der alternde Hofcavalier Corrado die Hand im Spiele haben. Der Prinz, in die hübsche Lilla verliebt, hofft aus einem Zerwürfniss Vortheil zu ziehen. Aber durch Eingreifen der Königin wird die Verwirrung, welche mit dem Finale des ersten Akts ihren Höhepunkt erreicht hat, gelöst; es erfolgt freudige Versöhnung und die Königin ordnet an, dass sofort Doppelhochzeit gefeiert werde. Dann tritt der hier mitgetheilte Schlussabschnitt des Finale ein.

**II. (Fra due litiganti etc.)** Die Gräfin will ihre Zofe Dorina dem Gärtner Mingone zur Frau geben, während der Graf sie mit seinem Kammerdiener Titta vermählt sehen will. Die Herrschaften streiten sich, die beiden Bediensteten suchen einander den Rang abzulaufen. Heimlich aber bemüht sich um Dorina's Gunst der Haushofmeister Masotto; er vertraut dem Sprüchwort: „Fra due litiganti il terzo gode.“ Mingone glaubt sich seinem Rivalen Titta überlegen und neckt diesen durch die Arie „Come un agnello.“

I. (Una cosa rara. — Atto 1º; Finale.)

Vinc. Martin.

Allegro giusto.

Flauti.  
Oboe.  
Corni e Trombe in D.  
Fagotti.  
Violini.  
Viola.  
Bassi.

LA REGINA.  
Oh quanto un sì bel giu-bi-lo, oh quanto al-let-ta e

LILLA-GRITTA.  
pia - ce! di pu-ra gio-jae pa - ce sor - gente o-gnor sa - rà. Go - dia - mo, sù, go - dia - mo! e con sin-ce-ro a-

LUBINO.  
TITTA e il PoDESTÀ.

mo - re ren - dia - mo grazie al co - re di vo - stra Ma - es - tà! e con sin-ce-ro a - mo - re ren-

sotto voce  
sotto voce



*S*

REGINA.  
 dia-mo grazie al co-re di vos-tra Ma-es-tà! E il fi-glio mio non par-la? E Voi non di-te niente? non di-te

LILLA GHITTA.

LILLA.  
 nien-te, non di-te nien-te? Guar-da-te il mio Lu-bi-no! An-da-te! hò vis-to, hò vis-to. Guar-da-te il Tit-ta

IL PRINCIPE.

GHITTA.

PRINCIPE.  
 mi-o! An-da-te, od-dio, od-dio!

REG. e LILLA.  
 GHITTA. Cor-ra-do mu-to

res - ta, l'in - fan - te mi par mes - to; non sò che storia è ques - ta, non sò co - sa pen - sar. Ma

PRINCIPE. CORRADO. PRINCIPE CORRADO.

Fre - mo del mi - o de - sti - no, per - do co - le - i che a - do - ro. Ne deggio dir, io mo - ro, ne posso contras - tar. Ma

res - ta, l'in - fan - te mi par mes - to; non sò che storia è ques - ta, non sò co - sa pen - sar. Ma

Fig. cresc.

quel ch'è fat - to è fat - to, e non si può can - giar, e non si può can - giar, e non si può can -

(Viole c.B.)

chitta voce s. n.

s. n.

giar. Go - dia - mo, sù, go - dia - mo! è con sin - ce - ro a - mo - re ren - dia - mo grazie al co - re di vos - tra Ma - es -

REG. Oh quanto un si bel giu - bi - lo, oh quanto al - let - ta e pia - ce! di pu - ra gio - ja e pa - ce sor - gen - te o - gnor sa -

Go - dia - mo, sù, go - dia - mo! e con sin - ce - ro a - mo - re ren - dia - mo grazie al co - re di vos - tra Ma - es -

Fig. cresc.

Viole

REG. **Come sopra, S**

tà! e con sin-ce-ro a - mo - re ren - dia-mo grazie al co - re di vos-tra Ma-es - tà!  
 rà. Oh quanto al-let-ta e pia - ce! di pu-ra gio-jae pa - ce sor - gente o-gnor sa - rà. E il

tà! e con sin-ce-ro a - mo - re ren - dia-mo grazie al co - re di vos-tra Ma-es - tà!

Oboe

Fag.

Viola

gitar. Go - dia-mo, su, go - dia - mo! e con sin-ce-ro a - mo - re ren - dia-mo grazie al co - re di vos-tra Ma-es -  
 Oh quanto un sì bel giu-bi-lo, oh quanto al-let-ta e pia - ce! di pu-ra gio-jae pa - ce sor - gente o-gnor sa-

Go - dia-mo, su, go - dia - mo! e con sin-ce-ro a - mo - re ren - dia-mo grazie al co - re di vos-tra Ma-es

Flauti

pp

tà! e con sin-ce-ro a - mo - re ren - dia-mo grazie al co - re di vos-tra Ma-es -  
 rà. Oh quanto al-let-ta e pia - ce! di pu-ra gio-jae pa - ce sor - gente o-gnor sa -

tà! e con sin-ce-ro a - mo - re ren - dia-mo grazie al co - re di vos-tra Ma-es

pp

Corni  
 Trombe sole  
 Corni  
 Trombe

ta, di vos-tra Ma-es-tà, di vos-tra Ma-es-  
 ra, sor-gen-te o-gnor sa-rà, sor-gen-te o-gnor sa-  
 Già quel chè fat-to è fat-to, e non si can-gie-rà; già quel chè fat-to è fat-to, e non si can-gie-  
 ta, di vos-tra Ma-es-tà, di vos-tra Ma-es-

Tutti  
 p  
 più pp  
 p  
 s.v.  
 ta, di vos-tra Ma-es-tà, di vos-tra Ma-es-tà!  
 ra, sor-gen-te o-gnor sa-rà, sor-gen-te o-gnor sa-rà.  
 ra, e non si can-gie-rà, e non si can-gie-rà.  
 ta, di vos-tra Ma-es-tà, di vos-tra Ma-es-tà!

f  
 sf  
 sf  
 sf

II. (Fra due litiganti il terzo gode. — Atto I<sup>o</sup>, N<sup>o</sup> 8.)

Giuseppe Sarti.

Vivace.

Violini.

Cori in A.

MINGONE.

Bassi. *(Viola sempre col Basso.)*

Co-me un ag - nel - lo

che va al ma - cel - lo be - lando an - dra - i per la cit - tà. Io col-la bel - la, mia rondi - nel - la,

an - drò ron - dan - do di quà e di là. Io già m'a - spet - to

sen - tir mi di - re: „guar - da che a - ma - bi - le spo - so per - fet - to!“ di - là ri - pe - te - re: „vi - va la'



spo - sa ! oh im - pa - reg - gia - bi - le cop - pia vez - zo - sa ! il ciel con - ce - da - vi fe - li - ci - tà !

il ciel con - ce - da - vi fe - li - ci - tà ! oh im - pa - reg - gia - bi - le cop - pia vez - zo - sa ! il ciel con -

ce - da - vi fe - li - ci - tà, fe - li - ci - tà, fe - li - ci - tà !

Allegro.

Non serve fre - me - re, Signor frà put - to ! a dente a - sciut - to Lei re - ste - rà. Io col - la bel - la, mia rondi -

nel - la, an - drò ron - dan - do di quà e di là. Come un ag - nel - lo che va al ma - eel - lo belando an - dra - i per la cit -



tà. Io col-la bel-la, mia rondi - nel - la, andrò ron - dan - do di quà e di là. Non serve fre-me-re, Signor frà

put - to! a dente a - sciut - to Lei re - ste - rà! Io col-la bel - la, mia ron - di - nel - la, an - drò ron -

dan - do di quà e di là, an - drò ron - dan - do di quà e di là, an - drò ron - dan - do di quà e di là. Non serve

fre-me-re Signor frà put - to! a dente a - sciut - to Lei re - ste - rà! Andrò ron - dan - do di quà e di là, andrò ron -

dan - do di quà e di là, di quà e di là, di quà e di là.